



# Bellpuig

REVISTA QUINZENAL  
Nº 585 - ANY XXXIX  
Artà, 12 de juny 1998 (250 pts.)



**Programa de  
Festes  
Sant Antoni de  
Pàdua**

**p. 23**



## Festa de Sant Antoni de Pàdua

Com cada any els PP.FF. celebren aquests dies la festa de Sant Antoni. Bellpuig encapçala l'edició amb aquesta bella panoràmica del Convent i la seva barriada encoratjant als artanencs a participar-hi, desitjant al mateix temps a la comunitat franciscana la puguin celebrar molts d'anys.

**Apoteòsica celebra-  
ció de l'ascens a 1a  
Regional del nostre  
equip de 2a.**

(pp. 39-40)

**Rècord en el pres-  
supost de l'Ajunta-  
ment:**

**933.500.000 pts.**

(p. 7)

**El tren  
tornarà a  
Artà**

(p. 3)



*Perquè Mallorca es pugui recòrrer en tren...*


**Bellpuig**

### Revista quinzenal

Num. 585, 12 juny 1998

### Redacció i Administració:

Rafel Blanes, 10 - Artà. Apartat n° 96

Tel. i Fax 971 83 50 33

(contestador automàtic)

**Dipòsit legal: PM 57-1969**
**Imp.: Tirrena S.A. (Manacor)**

c/ Pintor Gris, 2 tel. 971 55 52 12

### Redacció:

Guillem Bisquerra

Jeroni Cantó

Rafel Carrió

J. José Cladera

Josep Danús

Antoni Esteva

Andreu Genovard

Lluís Gili

Sebastià Ginard

Francesc Munar

Climent Obrador

Rafel Pérez

Elvira Piris

Antònia Vives

### Col·laboradors:

Caterina Estelrich

Pere Ginard

Joan Martí

Mateu Mascaró

Antoni Picazo

Miquel Piris

Bartomeu Tous

Pere Vicens

### Repartidor:

Jaume Terrassa

Tel. particular: 83 65 49

### Administració i publicitat:

Guillem Bisquerra.

Tel. particular 971 83 62 88.

Bellpuig no es responsabilitza del contingut dels articles que van firmats. No garanteix la publicació d'originals no demanats ni es compromet a donar-ne explicacions.

Bellpuig surt dos cops cada mes llevat dels extres de Sant Salvador i de Nadal.

**AJUNTAMENT** (Tel. 971 835017 - Fax 971 83 50 37)

#### Horaris:

\* Oficines: De dill a div: De 8 a 14 h.

\* Batle: De dill a div: De 11 a 13 h.

\* Arquitecte: dilluns de 10 a 14 h.

\* Aparellador: Dill i dij de 9,30 a 18 h.

\* Jutjat: Oficina: De dill. a div. de 8 a 14 h.

\* Jutge: Dill, dime i div de 10 a 10,30 h.

#### CENTRE DE SALUT

**Tels. 971 835001. Cita prèvia: 971 836700**

#### Horari consulta metges:

**Dr. Barceló: Matins:** Dill., dim. i dij.: de 9 a 13, div. de 10,30 a 13. **Dimecres:** de 15,30 a 19.

**Dr. Muntaner: Matins:** Dill., dim. i dij.: De 9 a 13, Div. de 10,30 a 13. **Dijous:** De 15,30 a 19.

**Dr. Serra: Dill., dij. i dij. de 9 a 13. Div.: de 10,30 a 13. Dimarts:** De 3,30 a 7 de l'horabaixa.

**URGÈNCIES:** A qualsevol hora acudir al Centre

**URGÈNCIES VITALS fora del Centre: 061.**
**Pediatra (Dra. Olga Huguet):** De dill. a div. de 9 a 13 hores. Els dim. de 15,30 a 19 h.

**Enfermeres:** De guàrdia en cada consulta mèdica.

**AMBULÀNCIES:** Manacor: Tel. 971554075 --

**Cala Rajada:** Tel. 971563333.

#### SERVEIS MÈDICS PRIVATS

**CLINIC ARTÀ:** Ciutat, 39. Tel. 971 836237.

**Dr. E. Más:** Dill. i dij. de 17 a 20 h.

**Dr. M. Mestre:** Dix. de 18 a 20 h. Dis. de 10 a 14

**Dr. Arturo Gil (Gine.):** Dix. de 16 a 20 h.

**Gabinet psicològic:** Miquel Caldentey i A. Ribera.

**CENTRE MÈDIC.-** Av. Ferrocarril, 2 - Tel. 971 835221. (Asisa, Imeco, Previa).

**Dr. Barceló:** Dill. Dim. i Div. de 17 a 20 h.

**Dra. Mª T. Esteva (oculista):** Dix. d'11 a les 16 h.

**Paula Vicens (Psic.):** Dill i Dij. de les 15 a 20h.

**David González (Quiromassatgista):** Dill. i div. de 9 a 13. Dim. de 16 a 20 hores.

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

**Revisió carnets de conduir:** Dix. de 11 a 15

\* ARTÀ-SANTA CRUZ (Tels. 971 836888 - 908-333903)

#### TAXIS:

P. Bonnin: 971 836202 - B. Esteva: 971 836321

- B. Galmés: 971 836097.

#### SERVEIS RELIGIOSOS:

**Misses:** Dissabtes: Esglesieta: 18 ,30h, Convent:

19,30h., Parròquia: 20,30 h.

**Diumenges i festius:** Convent: 11 h. i 19,30 h.

Parròquia: 12 h. i 20 ,30h. i Sant Salvador: 18 h.

Ermita: 11 h.

**Dies feiners:** Centre Social 20,30 h.

 Convent 19h.. **Funerals a les 20 h.**
**Baptismes:** 17,30 a la Parròquia.

**Acollida-Despatx parroquial:**

Centre Social: dill. i dij. de 20 a 21 h.

#### FARMÀCIES:

**Pl. Marxando,** tel. 971 836524:

**C. Despuig,** tel. 971 836536:

De dilluns a dissabte, Matins: De 9 a 13,30 h.

**Horabaixes:** de 17 a 20 hores.

La de guàrdia tanca a les 21 h.

**Diumenges i festius:** La de guàrdia, matins de 10

a 13,30 i capvespres de 18 a 21 hores.

#### TELÈFONS D'INTERÈS:

**Polícia local:** 971 835017 - mòbil: 909 863325

**G. Civil:** 971 836155- Urgències: 062.

**Servei Urgent al Ciutadà:** 112

**Bombers Manacor:** 971 55 00 80 -

**Sub Parc Artà:** 971 83 60 57.

**Sant Salvador:** 971 836136

**Parròquia:** 971 836020

**Convent:** 971 836205

**Residència:** 971 836561

**Club 3ª Edat:** 971 835987

**Poliesportiu:** 971 835142

**Correus:** 971 836127

**Notaria:** 971 836196

**Ermita Betlem:** 971 589038

**Escola de Música:** 971 562008

**Cooperativa:** 971 836175

**Depuradora:** 971 835796

**Revista Bellpuig:** 971 835033

**Institut LL. Garcías i Font:** 971 836334

**Col·legi Na Caragol:** 971 835841

**Col·legi Sant Bonaventura:** 971 836986

**Col·legi Sant Salvador:** 971 836269

**GESA (Manacor):** 971 554111

#### CLÍNQUES D'INTERÈS:

**Hospital de Manacor:** 971 84 70 00

**Son Dureta:** 971 175000+971 789000

**Hospital General:** 971 728484

**Hospital Joan March:** 971 613025

**Hospital Militar:** 971 726186

**Hospital Sant Joan de Déu:** 971 265854

**Hospital Psiquiàtric:** 971 761612

**Policlínica Miramar:** 971 450212+971 455212

**Clínica Femenia:** 971 452323

**Clínica Juaneda:** 971 731647

**Clínica Planas:** 971 220050

**Clínica Rotger:** 971 720200

**Clínica Verge de la Salut:** 971 175656

**Creu Roja:** 971 751445

**Mutua Balear:** 971 716546+971 715805

#### COLÒNIA DE SANT PERE

**Dispensari:** Tel. 971 589297.

**Horari Metge:** dilluns de 9 a 10 h.

**Enfermera:** dill. i dij. de 9 a 10 h.

**Oficina Municipal:** De dill. a div. de 11 a 13 hores.

**Biblioteca:** De dill. a div. de 17,30 a 20,00

**Horari de Misses:**

Dissabtes: A les 19,30 hores.

Diumenges a les 10 i a les 19,30 hores.

#### SERVEI D'AUTOCARS Horaris d'estiu:

**Artà-Palma:** 8,05- 9,40 - 14,50-19,20

**Palma-Artà:** 10,00 - 13,30-17,30 - 19,30

**Artà-Manacor:** 8,05- 9,40 -14,50-17,30-19,20

**Manacor-Artà:** 11,00-14,25 -18,30 -20,30

**Artà - Cala Rajada:** 11,30 - 14,55 -18,55 -20,55

**C. Rajada - Artà:** 7,45 - 9,15 - 14,30 - 19,00

**Artà - Canyamel:** 8,50 - 12,15 \* - 13,30\* (13,45 juliol i agost)

**Canyamel - Artà:** 19,20 - 9\* - 10,30\* (13,30 juliol i agost) (\*tots els dimarts)

**Festius:** 8,05 -17,30

" 10,00 - 19,30

" 8,05 -17,30

" 11,00 - 20,30

" 11,30 - 20,55

" 7,45 - 17,10

# El tren un dia tornarà a Artà

Així ho podem deduir de la notícia que poguérem llegir al "Diari de Balears" del passat dimecres dia 27 de maig. Com podeu llegir a la imatge, Foment inicia el projecte de la via que unirà Inca amb Manacor i Artà, inclosa la possibilitat de construir uns remals que uneixin les zones turístiques de Portocristo i Cala Millor. Si en un principi es pensava fer un traçat completament nou des de Palma, finalment s'ha optat per Inca, que aquesta sigui el gran centre de trens de Mallorca.

**La Coordinadora de Premsa per a la recuperació del tren** ha acollit aquesta notícia amb alegria, però amb recel, ja que entre línies es pot llegir un cert reclam electoralista. Amb tot i amb això, sembla que l'estudi potser estigui enllestit a

## Diari de Balears

• Dimecres, 27 de maig de 1998. Any LXXI. Núm. 10.000. Preu: 125 ptes. Pàgina del Mallorquí, 04. Tel. 902.70.43.90. Fax: 902.70.43.90.

### Foment inicia el projecte del tren que unirà Inca amb Manacor i Artà

La Conselleria de Foment, que dirigeix Juan Vargiu, ha començat les tasques per fer possible el projecte ferroviari entre Inca, Manacor i Artà amb terminals fins a Cala Millor i Portocristo.

La Conselleria planeja fer arribar aquest servei fins a Cala Millor i Portocristo.

enllestit a principi d'any, perquè mitja dotzena s'espera en un reclam electoralista del PP. La despesa serà important: s'haurà de construir una línia de 15 km. La nova obra de l'antiga Estació de

principi d'any però, com deim en bon mallorquí, "no direm blat fins que estigui dins el sac".

La revista **Bellpuig**, juntament amb tots els artanencs en general, també han acollit amb

alegria aquesta notícia perquè, des que es va suprimir la línia de tren ara fa 21 anys, no han deixat de sospirar pel seu retorn. El seu desig és veure una altra vegada restablerta aquesta línia que mai s'hauria d'haver llevada. La zona del Llevant n'estam d'enhorabona.

## L'Ajuntament aprova per unanimitat la moció del retorn del tren

El nostre Ajuntament aprovà, per unanimitat, en el darrer Ple del dia 4, la moció presentada per la Coordinadora de Premsa per a la recuperació del tren. La moció tenia el suport de quasi la total majoria de les entitats culturals i esportives d'Artà i sa Colònia. Després d'aquesta aprovació, l'Ajuntament presentarà al Govern Balear la seva petició formal i argumentada per demanar la restauració de la línia ferroviària d'Inca a Artà.

## Noves adhesions

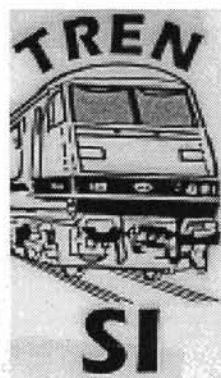
Si bé les adhesions ja estan enregistrades al l'Ajuntament, en seguim rebent de noves. Així hem rebut:

\* APA Col·legi Sant Salvador

\* Club Deportivo Artà.

Bellpuig dona les gràcies a tots, ja que creim que la unió fa la força. Gràcies.

Com a mostra de la nostra adhesió hi ha dues pancartes reivindicatives que onegen davant l'estació i a la façana del Centre Social. Referent a la cessió de l'estació, el Batle, Montserrat Santandreu ens ha comentat que "els serveis jurídics encara elaboren el document de cessió", però pel que sembla les negociacions estan a punt d'arribar a un bon port.



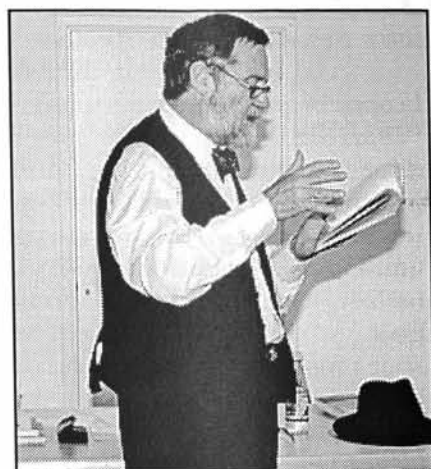


## Conferència d'Antoni Serra sobre literatura

### Pere Ginard, Cristina Nicolau i Joan Servera al Programa d'Art Jove 98

La història es repeteix. Els nostres joves artistes artanencs una vegada més han demostrat la seva vàlua als certamens que s'organitzen des del Govern Balear amb el nom de Programa Art Jove 98. Aquest és un programa que el que intenta és potenciar l'art que fan els joves de la nostra comunitat. Hi ha distintes modalitats a les quals hi pot participar qualsevol jove menor de 30 anys. Hem de recordar que l'any passat na Cristina Ginard va ser premiada en fotografia, en Pere Ginard en pintura i na Marta Matamalas en pintura i escultura. Enguany la història s'ha repetit, però amb protagonistes diferents. En Pere Ginard ha aconseguit un meritori segon premi de fotografia i na Cristina Nicolau i en Joan Servera han quedat entre els 16 seleccionats de pintura. Si pensam que al concurs hi pot optar tothom que vulgui de les illes menor de 30 anys ens n'adonarem de la importància que té que seleccionin una de les obres que presenten els artistes. Com a referència direm que hi havia més de cent obres presentades al certamen de pintura, moltes d'elles d'una gran qualitat. A més del premi en metàl·lic que suposa guanyar, tant l'obra d'en Pere com la de na Cristina i la d'en Joan començaran un itinerari per les illes, juntament amb les obres de la resta de seleccionats. A Artà està previst que la mostra es pugui veure a principis del mes d'octubre. Enhorabona ARTISTES!.

Amb el títol de *les meves altres paraules* en Toni Serra va realitzar una conferència el passat dijous dia 28 a les 20 hores a la planta segona de la Casa de Cultura de Na Batlessa. Antoni Serra és un personatge prou conegut entre els cercles literaris de la nostra illa ja que, a més de ser un gran escriptor i articulista, també és una persona que diu el que pensa, amb les conseqüents polèmiques que això a vegades desperta. El conferenciant va estar parlant sobre com l'obra de Mercè Rodoreda ha influït en ell. A més es va aprofitar per una publicitat més directa dins l'Institut ja que Mercè Rodoreda és una de les autores que entren dins el programa de Selectivitat. La gent que va assistir a l'acte va coincidir



en afirmar la qualitat del conferenciant ja que va controlar en tot moment el ritme amb lectures de l'obra de Rodoreda i experiències de la vida del mateix Serra.

### Excursió de persones majors



Fa poques dates que un grup d'artanencs del Club de la 3a Edat varen anar d'excursió a la província de Castelló, concretament a Altea, agregats a Insero.

Varen fer cap a l'hotel Can Negret, a 4 kilòmetres de Benidorm, d'on feren algunes excursions per aquells bells paratges.

A la fotografia podeu contemplar el grupet de 15 d'ells, ja que el que feia 16 del grup s'havia dispersat i només hi ha 3 dels 4 homes (el que falta era en Jaume Calet). El viatge el feren d'anada en avió i la tornada en vaixell. 15 dies ben aprofitats i que segons el testimoni de dos dels viatgers s'ho varen passar molt bé.

## FLORISTERIA CA'N GORI

C/ Pere Amorós 15 (davant l'Institut) - Tel. 971 829023 - 07570-ARTA

**Vos ofereix els seus productes en:**

**Rams de núvies**

**Centres**

**Corones**

**Decoració d'esglésies i restaurants**

**Flors seques i artificials**

**Planters**

**Cossiols**

**Objectes regal**

**Piensos, etc.**

**Servei a domicili**





## Concert ensemble Panebianco&Del Monaco: anul·lat

El passat dissabte, dia 30 de maig, estava previst que es realitzàs un concert de guitarres a càrrec de l'ensemble format per n' Alfredo Panebianco i na Vània Del Monaco. El concert estava previst per a les 20:30 hores al Claustre del Convent. La causa de l'anul·lació del concert fou que en Roger Blavia, encarregat de la percussió, que havia d'acompanyar els dos guitarristes, no va poder venir a Mallorca, ja que hi havia vaga de controladors aeris, que va ocasionar grans retards en els avions. L'organització va decidir suspendre el concert ja que era impossible realitzar-lo sense percussió. El que no està massa clar és si en propers dies es podrà tornar a programar l'actuació amb els músics per tal d'oferir el seu espectacle al poble d'Artà.

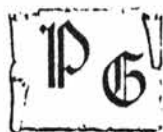


## Artà-sania: èxit de públic

Una vegada més s'ha pogut visitar l'exposició d'Artà-sania a les sales d'exposicions de Na Batlessa. Aquesta és una exposició que recull les peces que s'han elaborat durant tot l'any als tallers municipals d'Artesania de l'escola d'adults. Enguany els visitants han pogut contemplar peces de Punt Mallorquí, Creueta, Ceràmica i Llatra. L'exposició es va inaugurar el passat dia 29 de maig amb la presència de les mestres de cada un dels tallers artesans, així com amb

la presència del Batle i el Regidor de Cultura. Cal dir que aquesta exposició, juntament amb la de Sant Antoni, és la que registra un nombre més elevat de visitants, la qual cosa demostra la importància i el ressò que té dins el poble. A les sales hi havia més de 150 peces, totes elles fetes de forma artesanal i amb la il·lusió que caracteritza a les nostres "artistes". Enhorabona a tots/es les/les alumnes i a les mestres que tan bé han sabut guiar-los.

### LACAS Y PINTURAS EN GENERAL



**PEDRO GINARD**

Taller: C/. Hernán Cortés, 3. Tel. 971 83 59 88  
07570 - Artà

## POMPAS FUNEBRES ARTANENSES

Para avisos y preavisos:

tels. 971 56 30 96 y 971 56 39 34  
**NOCTURNOS Y FESTIVOS**

Representante en Artà:  
**M<sup>a</sup>. del Carmen Piris Sureda**  
c/ Sorteta, 6 - Artà Tel. 971 83 58 99



## FUSTERIA SANCHO

**MOBLES DE CUINA I BAÑY  
DOBLE ACRISTALAMENT  
HERMÈTIC**

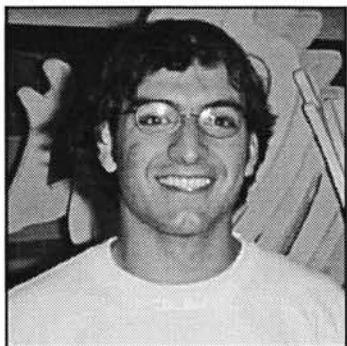
C/. Ciutat, 63 - 07570 - ARTÀ  
Tel. 971 83 55 83

## ESTANC CAN CABRER caça i pesca



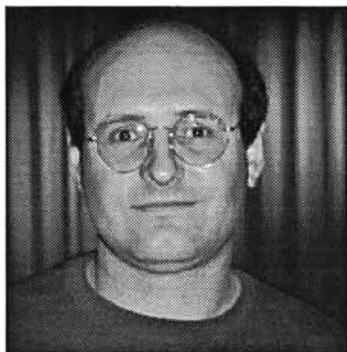
**Pau Cabrer Mestre**  
Ant. Blanes, 30 tel. 971 83 60 94 - Artà

## Quina ha estat la clau de l'ascens?



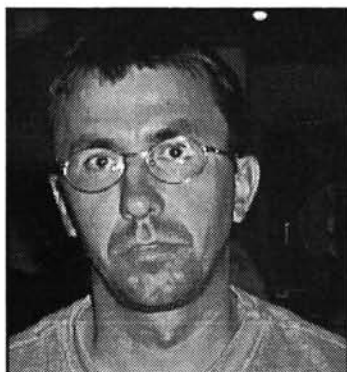
### Benet Nicolau Ferragut

Ha estat una temporada on hi ha hagut sobre tot bon enteniment entre els jugadors i l'equip tècnic, no hem tengut problemes extraesportius, tots érem d'Artà i encara que fóssim d'edats diferents hem sabut conjuntar experiència i joventut i això ens ha donat els bons resultats que tots coneixem. No és fàcil fer un equip on tots els jugadors siguin locals, hi ha altres ofertes esportives que també igualment motiven a la gent jove i altres jugadors que es troben millor amb altres equips. Un mèrit especial el té l'entrenador perquè en un equip on la majoria dels jugadors tenen 18 anys no sempre és fàcil mantenir la disciplina esportiva. Amb això no vull llevar gens de mèrit als jugadors que també han fet el seu esforç perquè haver de jugar sempre els diumenges de matí, pens que també és un fet que s'ha d'agrair. La nova temporada serà molt més competitiva però amb les noves incorporacions dels juvenils crec que ens anirà molt bé.



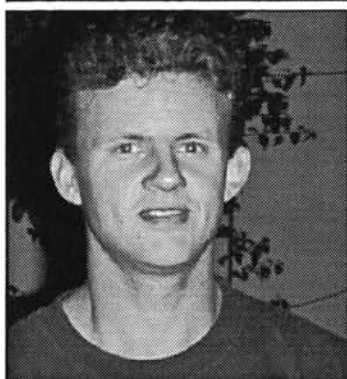
### Enrique Torres Frias

Des del començament ja vérem que teníem un equip molt compacte i que ens permetia tenir aspiracions, el fitxatge de Miquel Àngel Riera ens va acabar d'encoratjar, pens que ha estat una de les peces claus d'aquest ascens. Cada entrenador té el seu propi estil, a mi m'agrada ser franc amb els jugadors, saber donar la mà dreta i l'esquerra i som d'aquells que pensen que tot s'ha de dir al davant i fer una gran pinya. En situacions com la nostra és bàsic cuidar l'esport base, en aquests moments tenim vuit equips en competició, i segons com, per la temporada que ve podríem tenir un equip més a la categoria masculina. Si tenim present que cada jugador paga 15.000 pts quan s'incorpora a l'equip i que tots els partits es juguen els diumenges de matí ja no es pot demanar més sacrifici als jugadors.



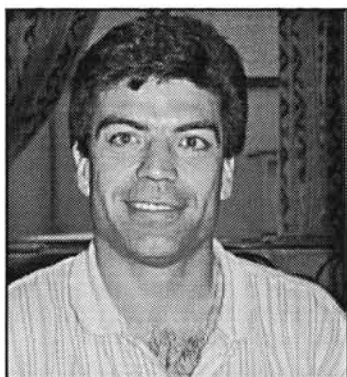
### Joan Gayà Llodrà

Hem fet una bona temporada, s'ha encertat molt bé amb el fitxatge i la feina de la directiva ha contribuït a aixecar l'afició, que sense dubte és la millor de Mallorca en aquesta categoria. Personalment ja coneixia a l'entrenador, vaig estar content quan vaig saber que es feia càrrec de l'equip i em va animar a seguir jugant. Pens que ara podem aspirar a mantenir la categoria sense passar massa pena, inclús podem quedar classificats en els primers llocs. Sé que és costós demanar esforços als jugadors quan tot es basa en el voluntarisme, però hem de ser conscients que si no hi ha sacrificis no s'ha d'aspirar a res, l'assistència als entrenaments és fonamental per poder rendir en els partits. Ens hem d'animar tots els que ens agrada el futbol i saber des dels primers moments amb qui es pot comptar i assumir els compromisos.



### Sebastià Dalmau Julià

Hem fet una parell de partits molt bons, tenim una gran afició que no ens ha abandonat en cap moment encara que no hàgim fet cap bon partit dins Artà, tots som jugadors locals i hem sabut jugar com a equip i sense figures. Pens que actualment hi ha equip per poder tenir aspiracions, però ens manca millorar ens molts d'aspectes. S'ha d'anar a tots els entrenaments i no ens podem botar la disciplina, sinó el rendiment de l'equip baixa considerablement. A tots ens agrada el futbol i jugam per afició, és una cosa que s'ha de tenir clara des del començament. Si no desfeim el bloc actual podrem mantenir fàcilment la categoria encara que ascendir ja són altres paraules. Actualment tenim unes instal·lacions dignes que ens permeten practicar el futbol sense dificultat, ara això no pot ser una excusa, han de servir per millorar la pràctica del futbol a tots els nivells.



### Jordi Caldentey López

Pens que la clau de l'ascens ha estat la serietat en que vàrem planificar tota la temporada des del començament. No és fàcil fer un equip sols de jugadors d'Artà, es presenten moltes circumstàncies que si no es tenen previstes et capgiren totes les previsions, a la gent que no cobra, i que juga per afició has de saber des del començament que no s'hi pot anar amb segons quines exigències. Amb l'equip actual es podria arribar molt més amunt, però sabem que determinats equips estan interessats per alguns jugadors i en aquest tema sempre tenen les portes obertes, tant per anar-se'n com per a tornar. Ara és un bon moment per iniciar la campanya de socis, la gent està animada amb l'ascens i s'ha d'aprofitar l'empenta. Ahir acabàvem la temporada passada i avui ja preparam la vinent, no podem, no ens podem quedar dormits i viure dels bons records passats.

## Construcció d'un entorn: Col·lectiva d'Artà

Aquests dies es pot visitar l'exposició "Construcció d'un entorn. Col·lectiva d'Artà" al Centre Social d'Artà. Aquesta exposició recull una mostra de l'obra dels artistes artanencs. Un total de 21 artistes de diferents modalitats han aportat la seva obra per a aquesta exposició que s'ha pogut visitar durant tot el mes de maig al Casal Balaguer de Palma i que ara romandrà oberta al Centre Social del dia 5 al dia 28 de juny. L'exposició ha estat organitzada per l'Associació Cultural Artà, l'Ajuntament de Palma i la Conselleria d'Educació, Cultura i Esports del Govern Balear.



### Pressupost rècord: 933.500.000 ptes. per a 1998

Com podeu llegir a la crònica de la sessió plenària d'aquest mes de juny, l'Ajuntament ja té el pressuposts aprovats. Amb un retard considerable que el propi Batle reconegué, s'aprovaren els pressuposts més elevats de la història del nostre Ajuntament: 933.500.000 ptes., gairebé 200 milions més que l'any passat. Segons explicà el propi Batle, "aquest augment no té secrets, ja que si miram el capítol d'inversions i sumam les partides corresponents a les obres d'infraestructura que ja s'estan executant i les que s'executaran tot just passat l'estiu, el resultat és la diferència d'augment que es preveu en el capítol d'inversions". Tots els capítols sofreixen un augment raonable, en general motivat per l'augment de 2'1% de l'IPC, si bé els capítols 3 i 7, de despeses financeres i passius financers respectivament, baixen considerablement

donada la liquidació d'antics crèdits i la recorversió dels vigents. El propi batle Santandreu, ens explicà que "pel que fa al capítol de personal, que augmenta en un 12%, la puja ve motivada per la contractació de personal nou a finals de 1997 (concretament personal administratiu, de neteja i de formació). La puja d'un 7% en el capítol de béns corrents i serveis ve produït en gran mesura per una major despesa en el manteniment de les diferents infraestructures municipals (poliesportiu municipal, Ses Pesqueres, Residència), la creació de nous serveis (centre de dia, edifici del Pes) i els subministraments i les reparacions. Però l'augment important, continua Santandreu, ve donat per la consignació de partides molt altes que s'han de pagar enguany mateix, com són les obres d'embelliment i soterrament a Montfer-

rutx, la part municipal del passeig marítim de la Colònia, les obres del Pla Mirall a la plaça del Progrés i al parc de Can Marin i la primera fase de la xarxa d'aigües d'Artà, a part d'altres obres menors però igualment importants com són les obres del Centre de Salut, del quarter de Betlem, dels vestidors de la piscina, del dipòsit regulador, millores a camins rurals, etc.". Demanant-li perquè no es preveu entre aquestes inversions la del nou teatre municipal, Montserrat Santandreu ens explica que "l'obra del nou teatre, que es començarà tot just passat l'estiu, tindrà una línia pròpia de finançament que també es contempla en el pressupost d'enguany, però que es per cobrir despeses financeres. De fet, els plecs per a la contractació de les obres sortiran ben aviat a publicació". A veure si aquest cop va de ver.



## FORN DE CAN BECA

### Cada dia, bon pa

Despatx central:

Rafel Blanes, 51 - Artà - Tel. 971 836172



## MOTOS-BICICLETES

### COMERCIAL SANSALONI

c/ fondo nº 5 - tel. 971 83 62 93 - ARTÀ





## Fi de curs dels programes d'adults

Amb l'arribada de l'estiu s'han donat per finalitzats els cursos d'adults. El passat dia 29 es va celebrar una festa a l'amfiteatre de Na Batlessa per celebrar la finalització de tots els cursos. Enguany el total de matriculats ha pujat fins a la cifra de 574, la qual cosa demostra l'acceptació dels cursos. A principis de setembre es va proposar una oferta àmplia i variada amb moltes possibilitats. Alguns dels cursos que en un principi s'havien proposat varen ser després anul·lats per falta de matrícula, així els cursos de jardineria, pintura, flabioler i tall i confecció, entre d'altres es varen veure suprimits. D'altres, en canvi, han tengut una gran acceptació. Els més destacables potser siguin els de Coneguem Artà, el d'enologia o els ja habituals de cada any com són els d'artesanía i els acadèmics. En les dades que oferim a continuació es pot observar la incidència que han tengut entre la població els diferents cursos ofertats des de l'Àrea Socioeducativa de l'Ajuntament d'Artà.

### Àrea acadèmica

CURS	Nº
Nivell I i II	8
Graduat Escolar	7
F.P. I	21
Accés a la Universitat	12

### Àrea Cultural

CURSOS	Nº
Català I	5
Català II	3
Català per estrangers	12
Coneguem Artà	31



### Àrea Oci i Temps Lliure

CURSOS	Nº
Ceràmica	36
Creueta	22
Cuina Vegetariana	20
Gimnàstica manteniment	50
Llatra	25
Passat	10
Punt Mallorquí	56
Restauració Mobles	26
Foment de l'autoestima	11
Oci i Temps Lliure	18
Enologia	21

Les estadístiques demostren que els cursos d'Oci i Temps Lliure són els que tenen més demanda amb un total de 297 matriculats, en canvi els de l'Àrea cultural són els que menys matriculats han tengut amb un total de 51 matriculats, s'ha de pensar emperò que l'oferta d'aquesta àrea era menor. Si ens fixàssem en els grups d'edat podríem dir que la franja de població que més accedeix als cursos d'adults és la que va dels 25 als 34 anys amb un

### Àrea Ocupacional

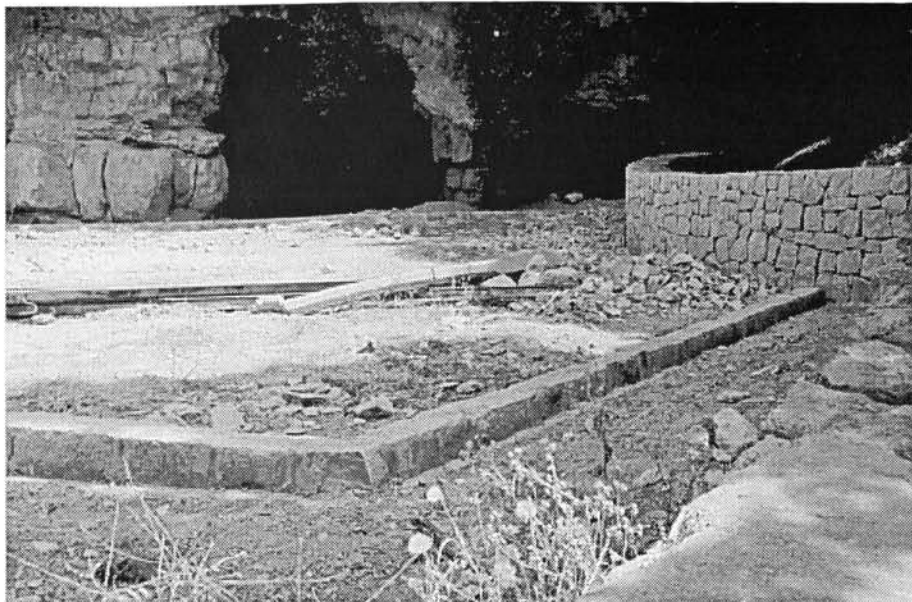
CURSOS	Nº
Alemanys III	14
Comptabilitat bàsica	11
Comptabilitat II	10
Informàtica bàsica	24
Informàtica II	24
Alemanys CODEFOC	30
Cuiner CODEFOC	12
Gestió empresarial CODEFOC	19
Geriatría CODEFOC	20

total de 178 matriculats que tenen aquesta edat. La franja dels 35 als 44 anys és la segona que té més demanda de cursos d'adults amb un total de 169 matriculats. Per la contra, la gfranja d'edat que ha presentat una menor sol·licitud de matrícula ha estat la que comprèn més de 64 anys, amb un total de 30 matriculats.

Com hem dit, doncs, la festa de fi de curs es va celebrar el passat divendres dia 29 de maig amb l'assistència d'unes 200 persones a l'acte de finalització. A més dels discursos de rigor i els agraïments oportuns, hi va haver una picada de gelat amb ensaïmada per a tots els assistents.

## El dipòsit regulador, a la seva recta final

Les obres del nou dipòsit regulador de devora Ses Escoles ja ha entrat en la seva recta final. El dipòsit ja està acabat i a punt perquè s'hi facin les proves omplint-lo d'aigua, la canalització des del pou de Sa Clota ja està pràcticament enllestida, la baixada de les aigües residuals de Sant Salvador ja està conduïda i s'està treballant de valent en l'empedrament del recinte emmurallat i de l'explanada de la Creu dels Caiguts. Segons el que ens ha comentat Jeroni Ginard, el regidor d'obres, l'empresa constructora té ordres d'entregar l'obra a finals del mes de juliol, just abans de festes, a fi que per les festes de Sant Salvador tot el recinte estigui adosat i llest per inaugurar.



## El Programa LEADER II subvencionarà una Oficina d'Informació Turística a Artà

Artà podrà tenir ben aviat una Oficina d'Informació al Turisme gràcies a l'ajuda que percebrà del Programa LEADER II d'enguany, que subvencionarà el 60% dels costos totals d'aquest nou servei. Pel que ens han informat des del l'Ajuntament, la ubicació de l'oficina encara no està clara, ja que es dubta de si els baixos de l'estació del tren estaran habilitats o no, donat que la cessió de l'edifici a l'Ajuntament encara no està tancada del tot. En qualsevol cas, la seva ubicació provisional podria ser també als baixos de Na Batlessa. Els costos totals prevists per

a la inversió són de 3.200.000 ptes, de les quals 1.920.000 seran subvencionades. Recordem que el programa LEADER II és un programa d'ajudes promogut pels Fons Socials Europeus amb la implicació dels diferents organismes, ja siguin públics o privats. Si bé el programa LEADER I va poder satisfer moltes de les ajudes presentades per a particulars, la segona part del programa ha estat menys dotada econòmicament i, a més, ha sofert una major demanda de projectes, amb la qual cosa moltes iniciatives han quedat de fora. S'havien presentat projectes per un total

de 581 milions i se n'han pogut atendre pel valor de 217, la qual cosa demostra el pobre percentatge que s'ha pogut atorgar en subvencions, només 62 milions. Pel que fa al cas d'Artà, a part del projecte municipal esmentat abans, s'ha beneficiat d'aquest programa d'ajudes la Cooperativa Agrícola de Sant Salvador i dues iniciatives empresarials consistents en l'obertura d'un quiosc-papereria a la Colònia de Sant Pere i la d'un taller artesà de restauració de mobles a Artà, tots dos subvencionats amb un 28%.

## Asegúrate un Seguro tan Bueno como Este.

En cuestión de salud, más vale ir sobre seguro. Si quieres tener tu salud perfectamente cubierta, con la mayor comodidad y un trato personal, Planas Salud marca diferencias:



- 1 Sin talones de asistencia
- 2 Medicina preventiva y revisiones ginecológicas
- 3 Preparación al parto
- 4 Servicio de odontología completo sin coste adicional

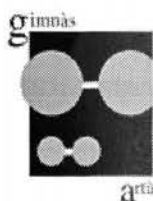
- 5 Medicación en clínica sin límites
- 6 Alojamiento y manutención para el acompañante en caso de hospitalización
- 7 Rehabilitación sin límite de días

- 8 Indemnización por día hospitalizado
- 9 Servicio de psicología
- 10 Prótesis traumatológicas (según condiciones de la póliza)

- 11 Asistencia en viajes (península y extranjero)
- 12 Estancia en Clínica Planas, Clínica Mutua Balear, Policlínica Miramar, etc.
- 13 Medicina Deportiva.
- 14 Todo esto y mucho más...



Santiago Ramón y Cajal, 13. 07011 Palma de Mallorca. Tel.: 73 91 88 / Santiago Rossinyol, 14. 07012 Palma de Mallorca. Tel.: 72 02 10



# GIMNÀS ARTÀ

c/ Músic Antoni Lliteres, s/n- Tel. 971 83 51 90  
Artà

**Aerobig - Ioga - Karate**  
**Gimnàstica manteniment masculina**  
**Gimnàstica manteniment femenina**  
**Peses musculació**  
**Sauna-massatges**  
**Ballet - Defensa personal**  
**Lloguer de sales per hores.**

## PROGRAMA D'ANIMACIO SOCIOEDUCATIVA «ESTIU VIU'98"

Les vacances escolars estan a punt de començar, i els nins i nines podran gaudir de molt temps lliure. Tenint en compte que una gran part del sector de la població adulta durant els mesos d'estiu té el seu temps ocupat treballant en el sector hotel·ler, es fa necessari oferir un servei per tal que els nins no estiguin a casa avorrits sense saber què fer per disfrutar de les seves vacances.

Per això, els Serveis Educatius de l'Ajuntament d'Artà torna a posar en marxa «l'Estiu Viu», una escola d'estiu que té com a objectiu principal aconseguir que el temps lliure dels nins i nines sigui profitós i alhora divertit. Profitós perquè es concep aquest temps lliure com a espai educatiu, realitzant activitats que puguin promoure actituds i valors perquè els nins puguin desenvolupar-se millor dins aquesta societat. Per aconseguir-ho es realitzen diverses activitats d'animació,



aconseguint així un espai actiu, dinàmic i divertit.

Els recursos dels quals es disposa són molts i variats. D'aquesta manera, els nins poden anar a nedar a la piscina, jugar a jocs nous, practicar esports, realitzar tallers creatius, participar en les festes del

poble, anar d'excursió, anar a la mar...

Les activitats es duren a terme a les dependències del Col·legi Na Caragol durant els mesos de juliol i agost, i el seu horari serà de dilluns a divendres de 9 a 13 hores.

**Area socioeducativa**

### Exposició: Valeria Klausmann-Stefané

El pròxim dia 18 de juny tindrà lloc la inauguració de l'exposició de olis i gravats de la jove artista Valeria Klausmann-Stefané. L'acte està previst per a les 19:30 hores a les sales d'exposicions de Na Batlessa. L'exposició romandrà oberta fins el dia 28 de juny. No és aquesta la primera vegada que aquesta artista afincada al nostre poble els mesos d'estiu, exposa a Na Batlessa ja que a l'any 94 també ens va oferir una mostra dels seus gravats i olis amb una gran acceptació per part del públic que hi va assistir. L'exposició romandrà oberta entre els dies 18 i 28 de juny a les sales d'exposicions de Na Batlessa de les 19:30 hores a les 21:30 hores.

### El Grup Escènic Artanenc representà l'obra Tàlem

El passat cap de setmana el Grup Escènic Artanenc va posar en escena l'obra Tàlem d'en Sergi Belbel. Aquesta era, potser, una de les obres més arriscades que el grup ha posat en marxa. L'obra és de una contemporaneïtat extraordinària a més de ser molt original la forma de desenvolupar la història. La gent que ha anat a veure l'obra ha coincidit en destacar la gran feina que han realitzat tan actors, com el director Joan Matamalas, com la resta de gent que compon el grup i que moltes vegades no es valora suficientment la seva feina. La història ha sorprès als espectadors que es varen trobar davant un espectacle amb una dinàmica molt especial i una frescura encomiable. Els membres del Grup Escènic ens han contat que la seva intenció és la de dur l'obra al Certamen de Teatre de Consell i del Teatre Principal (recordem que fa quatre anys s'endugueren el primer premi al millor muntatge i a més han quedat finalistes els dos darrers anys). També intentaran passejar l'obra pel màxim de pobles que els sigui possible. Ja se estan mantenint gestions per a dur-la a Capdepera a principis del mes de juliol. Enhorabona a tots!

## TAPISSATS I CORTINATGES TRIPLEX

c/ Gómez Ulla, 7 Tel. 971 83 69 70 - Artà

- VENDA DE MOBLES, MATALASSOS, CORTINES, ETC.

- REPARACIÓ I TAPISSAMENT DE BUTAQUES, TRESILLOS, CADIRES, ETC.

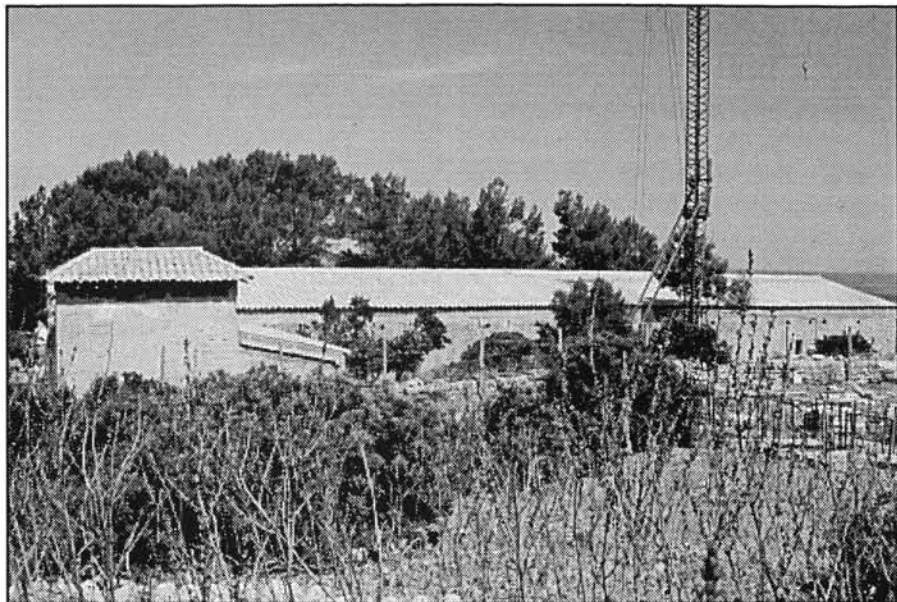
**\* OFERTA D'UN 10% DE DESCOMPTE  
EN TELES DE CORTINA EN EXISTÈNCIA**



## Joan Fernàndez: 1er. Premi al XX Concurso de Experiencias Escolares

Si la setmana passada dedicàvem la nostra entrevista a en Joan Fernàndez (fill) aquest número hem considerat interessant parlar d'en Joan Fernàndez Cursach (pare). Efectivament en Joan Fernàndez Cursach és un artanenc afincat des de fa uns anys a Alacant on treballa a l'Institut d'ensenyança secundària "Pedro Ibarra" d'Elx. En Joan Fernàndez Cursach està investigant des de fa temps les diverses formes de motivar els joves a través d'un llenguatge tan interessant com és la música. Precisament és per aquest motiu que el jurat del XX Concurso de

Experiencias Escolares ha decidit premiar el treball d'en Joan que havia presentat amb el títol de *Y vio un inmenso cuadro*. El jurat va coincidir en otorgar el primer premi a en Joan Fernàndez perquè la seva experiència dona un nou enfocament a l'ensenyament dels infants. El treball *Y vio un inmenso cuadro* està destinat a donar a conèixer el passat i el present d'Iberoamèrica entre els joves. Hem de pensar que aquest concurs és un dels més prestigiosos a nivell estatal fins el punt que el President del jurat era l'escriptor Mario Vargas Llosa i els vocals eren Adolfo García Delgado o José Antonio Menéndez-Pidal entre d'altres. La revista Bellpuig intentarà mantenir una entrevista amb en Joan Fernàndez Cursach la qual reproduïrem en propers números per tal que ens comenti quina és la seva tasca actual a Elx.



## El Quarter de Betlem, llest per a les acampades

Les obres de la nova coberta del quarter de Betlem ja estan llestes. Pel que hem pogut saber de part del regidor Jeroni Ginard, tota la superfície coberta de les antigues dependències del quarter va ser destruïda per esser feta de bell nou i amb tot el que suposa un canvi de coberta: bigam nou de fusta amb xaborns travessers, bovedilla de test i teulada nova amb el corresponent aïllament plàstic. Els nins i nines de les acampades dels diferents col·legis d'Artà seran els primers en estrenar aquesta infraestructura reformada. A més, també s'han redistribuït i enrajolat els banys, s'ha habilitat l'antiga cantina com a zona de cuina per fer-hi el menjar i està previst de fer una instal·lació bàsica d'aigua i electricitat per a més comoditat dels usuaris. Segons el regidor Ginard, l'Ajuntament ja està estudiant la fórmula com explotar aquestes instal·lacions, ja que tot just passat l'estiu la zona haurà de continuar estant controlada i les dependències sempre hauran d'estar a punt d'esser utilitzades d'acord amb una normativa d'ús i amb algun tipus de vigilància.

D'altra banda, i com ja s'anuncia en aquest mateix número, per al proper diumenge dia 21 hi ha prevista una diada popular per a tot el poble que permetrà visitar l'estat en què han quedat les obres i tota la zona en general.

### Instal·lacions Sanitàries Artà

Esteban Matallana Fuster

### Exposició i venda de:

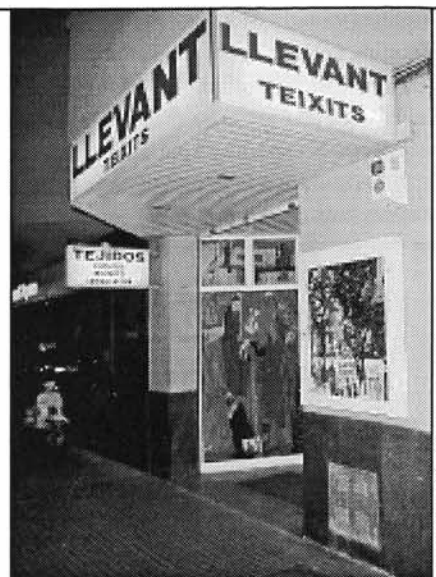
Fontaneria-calefacció  
Muntatge piscines  
Manteniment Comunitats  
Aire condicionat  
Hidromasatges-Saunes

C/ Gómez Ulla, 28, baixos  
07570 - Artà  
Tel i Fax: 971 83 56 16  
Mòbil: 908-14 29 57

Clàssics - Novetats -  
Importació

## TEIXITS LLEVANT (Balín)

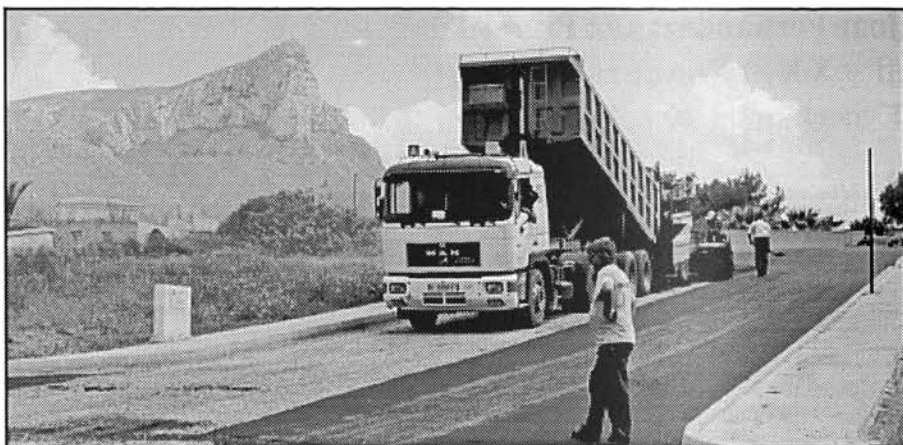
Plaça Barcelona, 2  
Tel. 971 457078  
(Davant l'Estadi Lluís Sitjar.  
Bus nº 8).  
Palma de Mallorca



**ATENCIÓ ESPECIAL ALS ARTANENCS**

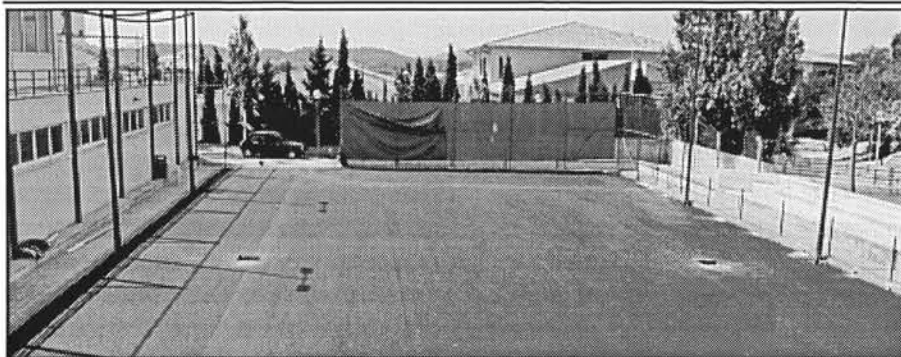
## Obres a Montferrutx, punt i final

Les obres d'embelliment i de soterrament de cablejat de la urbanització de Montferrutx estan a punt d'acabar-se. Sembla que el propòsit ferm que s'havien fet tant l'empresa constructora, com l'Associació de Veïnats com el propi Ajuntament s'haurà complert. Just abans de les festes de Sant Pere i respectant el Ban municipal que prohibeix obres que puguin ocasionar molèsties dins les zones turístiques de la Colònia, les esperades obres que deixen enllestida la urbanització són ja una realitat. Cablejat elèctric i telefònic soterrats, faroles noves posades, carrers asfaltats amb les corresponents voravies i les zones verdes delimitades són algunes de les feines que ja es poden contemplar a tota la zona. De fet, aquests dies ja s'està treballant en la culminació del detall



finals com ara l'embelliment de la zona verda del costat de l'avinguda, la col·locació dels senyals de trànsit, etc. Per les festes de Sant Pere està previst que el nou enllumenat ja s'encengui i que tan sols restin detalls menors per enllestir. D'altra banda, tan aviat com es faci la connexió elèctrica i telefònica a la nova línia soterrada es

procedirà a la retirada de pals i cablejat aeri, deixant al urbanització neta de postenses i fils. Ja ho diuen els veïnats, "si això aquesta vegada s'acaba de veres, bé podem anar a posar un ciri a la Sang!". I és que, certament, d'aquestes obres feia massa anys que se'n parlava... però fins a finals de l'any passat no s'envestiren



## Nou paviment per a la pista de tennis

La pista de tennis del poliesportiu comptarà ben aviat amb un nou paviment. Després que es refés el pis de l'antiga pista aprofitant les obres de la piscina, pista que ja comptava amb prop de vint anys, i a la vista de l'irregular paviment que havia quedat després de la seva remodelació i que motivava nombroses queixes per part dels aficionats practicants d'aquest esport, l'Ajuntament decidí refer-la de bell nou. Aquesta vegada s'ha optat per un paviment novedós anomenat *plexipave*, una superfície sintètica antirelliscant molt apta per a l'esport del tennis. Aquesta nova superfície és la que s'està imposant a moltes pistes professionals d'alta competició donada la perfecció del pis, el seu alt grau d'amortigüament per al jugador i l'escàs manteniment que requereix. S'espera que per a la darrera setmana d'aquest mes de juny ja s'hi pugui jugar amb normalitat a la vegada que ja es començarà a confeccionar el quadre de jugadors participants en el tradicional torneig de Sant Salvador '98.

## Leticia del Valle Viejo, guanyadora del 5è Concurs de Narració Curta Josep M<sup>a</sup> Llompart

L'alumna de 1<sup>o</sup> de Batxillerat del I.E.S. Llorenç Garcies i Font, Leticia del Valle Viejo, ha estat la guanyadora del 5è Concurs de Narració Curta Josep M<sup>a</sup> Llompart amb el conte "Crits Sords".

Dit concurs es convocat anualment per l'I.E.S. Josep M<sup>a</sup> Llompart amb la col·laboració de l'AMPA, DRAC MÀGIC, VICENS VIVES, ANAYA i BARCANOVA, i hi participen alumnes de tots els instituts de les illes.

El dia 22 de maig Leticia del Valle va rebre el guardó que ha consistit en un lot de llibres i 15.000 ptes. En metàl·lic, a mà de la publicació del conte.

## BARTOMEU FEMENIAS TOUS, Radiestesista.

Tels. 971 836126 - 971 836314

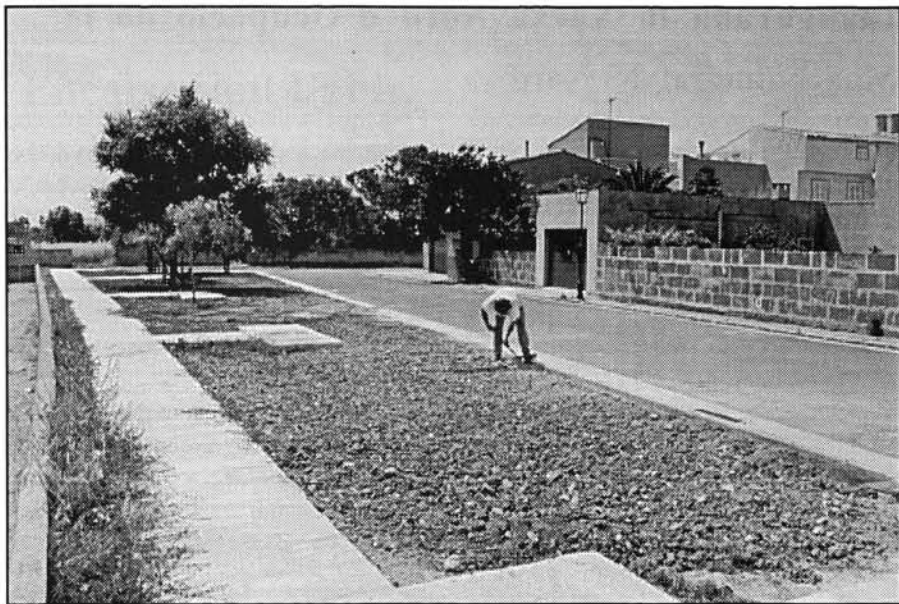
Els ofereix els seus serveis de:

**LOCALITZACIÓ DE POUS D'AIGUA I ALTERACIONS TELÚRGIQUES.**  
(Falles geològiques i corrents subterrànies d'aigua).



## Estrenada la nova xarxa d'aigua potable de Sa Pista

Per al proper dia 16 d'aquest més l'Ajuntament té prevista la condemnnació definitiva de l'antiga xarxa d'aigua potable de la barriada de Sa Pista, a la vegada que connectarà de manera definitiva la nova xarxa que s'implantà a començament de 1997 amb les obres de dotació de serveis de la zona. Un cop l'Ajuntament ha notificat amb temps tots els veinats perquè connectin l'aigua potable a la nova xarxa, la xarxa vella serà donada de baixa per a sempre evitant així les repetides fuites d'aigua que es detectaven a la zona. D'altra banda, les obres pendents de remodelació de la Pl del Progrés aviat seran adjudicades per a la seva execució passat l'estiu.



## L'Ajuntament denuncia el mal estat del pont d'Es Campet

El pont del Campet, a la carretera 404-2 anant cap a Canyamel, continua essent un punt negre. No es la primera vegada que ens ho denuncien els lectors de la nostra revista ni tampoc la primera que l'Ajuntament dona avís als responsables de carreteres del CIM perquè prenguin cartes en l'assumpte. I és que cada dos per tres hi ha accidents que, per sort, no han reportat desgràcies irreparables, però que bé en podrien reportar si aviat no es troba una solució. El fet que el pont sigui excessivament estret i que els vehicles no detectin aquesta circumstància fins que hi són ben al damunt així ho demostra. Són molts els vehicles que han trabucat a baix de la carretera per trobar-s'hi estrets, i molts d'altres que han fregat per les voreres de mala manera. I no val d'excusa dir que l'estretor del pont està senyalitzada per discos. Una carretera com la de Canyamel, amb el trànsit que suporta de cap a cap d'any, bé es mereix un repàs a fons i solucionar punts negres com aquest. O és que és massa enfora de Palma, aquest indret?



### Fe d'errades Ja hi tornam a ser.

En el darrer número (22 de maig), cometérem altra volta una sèrie d'errors dels quals en volem donar les pertinents excuses:

A Portada vàrem posar el número **585** quan havia de correspondre el **584**.

Vàrem duplicar el Contestador automàtic a les planes 18 i 35.

I a la plana 9, on publicàrem l'homenatge al nostre paísà Josep Melià, al buit on havia d'anar la foto de Josep s'hi va insertar una que no hi té res que veure.

Esperam que els nostres sufrits lectors ens sàpiguen disculpar, ja que no sempre tenim l'esment que caldria tenir.

La Redacció



MUEBLES Y  
CARPINTERIA  
**FRANICA, S.L.**



**C/. Gómez Ulla, 27**  
**Tel/Fax: 971 83 60 51**  
**Mòbil: 908 097390**  
**07570 - ARTÀ**  
**fabricació pròpia**  
**de vidrieres hermètiques**



**PUNT ANTIC**

**Bordados mallorquines**  
**Punto de cruz**  
**Ganchillo y cerámica**  
  
**(Se aceptan encargos)**  
  
**Sonderanfertigungen Möglich**  
  
**Ciutat, 47 - 07570-ARTÀ**



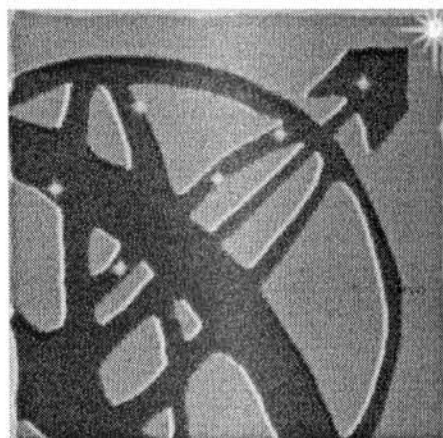
## Inaugurada la Xarxa Nord d'Ocupació de la

### Mancomunitat del Nord

El passat dilluns dia 1 de juny s'inaugurà oficialment la nova Xarxa Nord d'Ocupació que la Mancomunitat del Nord ha posada en marxa. Presentada a l'edifici municipal de la Platja de Muro, seu de la Mancomunitat, la Xarxa Nord d'Ocupació és una xarxa municipal d'oficines d'ocupació interconnectades telemàticament. Aquesta iniciativa de la Mancomunitat del Nord, que ha comptat amb el suport de l'Institut Balear d'Innovació Telemàtica (IBIT) depenent del Govern Balear, de l'empresa BITEL S.A. i de Foment i Ocupació del CIM, és un exemple de l'important paper a desenvolupar per les administracions locals pel que fa a promoure l'ocupació. En aquest sentit, aquesta nova xarxa permetrà dinamitzar el mercat laboral dels municipis integrants de la Mancomunitat, això és, Artà, Pollença, Muro, Sa Pobla, Santa Margalida i Alcúdia. L'objectiu és afavorir la integració al mercat de treball d'aquelles persones en situació d'atur, a

l'hota que facilitar a les empreses la recerca i contractació de personal adient. A Artà, el lloc on es pot obtenir informació sobre les ofertes i demandes de feina per als interessats és a l'Edifici del Pes, on mitjançant un servidor telemàtic es pot obtenir d'una manera ràpida i còmoda tota la informació que hi ha a la xarxa.

Tot i que la xarxa s'inaugurà oficialment fa pocs dies, ja fa gairebé un any que ve funcionant de manera provisional i els resultats donats fins ara són espectaculars, com podeu veure en el gràfic:



#### RESULTATS 1997-1998

	1997 gener-desembre	1998 gener-maig	dif. %
<i>demandes de feina</i>	390	711	+83%
<i>ofertes de feina</i>	116	257	+121%
<i>contractats</i>	80	155	+93%
<i>seguiments</i>	604	3.471	+474%



#### POMPAS FUNEBRES ARTÀ SANTA CRUZ

Les ofrece sus mejores servicios en:

\* Ataúdes (gran variedad de modelos).

\* Coche fúnebre propio.

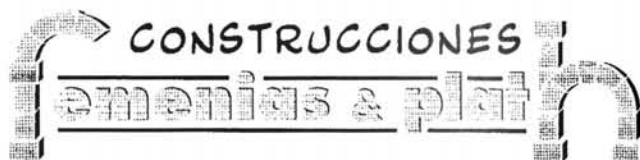
\* Floristeria (coronas, centros, ramos, etc.)

Para avisos y preavisos:

Calle Sorteta, 15 Tels. 971 83 68 88 - 908-333903.

**LES ATENDEREMOS**

**LAS 24 HORAS DEL DIA, LABORALES Y FESTIVOS**



ARQUITECTURA MALLORQUINA

c/ Gómez Ulla, 21

Tel. i Fax: 971 83 69 08

Tels. Mòbils: 907 14 14 48 / 989 32 58 80 - 07570 Artà

CONSULTORI MÈDIC

**Clínic Artà**

**MEDICINA GENERAL**

**REUMATOLOGIA**

**CIRURGIA**

**DIETÈTICA**

**REVISIONS MÈDIQUES GENERALS (chequeos)**

**GINECOLOGIA**

**PEDIATRIA**

**CERTIFICATS CARNETS d'armes i conduir**

**GABINET PSICOLÒGIC**

c/ Ciutat, 39 - Tel. 971 83 62 37  
07570 - Artà

## Del meu confesionari

A vegades escau extorpir buranyes al rostre del passat. Comparar el pretèrit amb l'avui, per a molts constituïx un relaxament espiritual de primera bona. Sucar l'esponja dels temps viscuts, representa desteranyinar les giragonses cerebrals a fi que la capseta de la pensa regressi a èpoques feliçment desaparegudes. Dic feliçment perquè, apropiant-me de la singular filosofia del fenomenal bon vivand Jaume LLuïset, «a mí, nadie me quita lo bailado,» ni que em donassin tot l'or del mon, servidor amb ningú pactaria una segona joventut. Les saons primerenques esclovellades per mí són tan llunyanes i reprotxables que, com deia el mestre Fabra, «tots els altres eren francesos.» Ja ens entenem.

Això no obstant i tenint que ho tenc a boca de carro, desta-paré el batiport antanyal procurant servar el llum verídic a fi de perseguir el sesgo del nostre guaret històric.

El «Bolletín del Movimiento» °3, de «Falange Española y de las J.O.N.S.» (joventuts ofensiva nacional sindicalista) de dia U de setembre de 1937, decret ° 341, en els articles quart i onzè, clarament disposa:

-Que el preu del blat, tipus «Arévalo,» entre nosaltres xeixa, pel juny de 1938 no excedirà les 53'40 pessetes amb un pes per hectolitre de 77 quilos, sempre que les impureses no excel.leixin el tres per cent.

A fi que els organismes rectors tenguin noves mensuals de la marxa de la borssa, a tots els compradors de blat, siguin o no fabricants de farina, els serà obligatori la tenència del llibre oficial d'operacions.

El preu del quintar mètric (100

## Encaixonant l'ahir.

quilos) de farina i del pa familiar d'un quilo, es determinarà pel Departament d'Agricultura, en la forma que detalli el reglament mitjançant l'aplicació de les fórmules següents:

$$(Pt + Gt + Mm - Vs) 100$$

$$PH = \frac{Rt}{PH + G}$$

$$PH + G$$

$$Pp = Rp + Bi$$

Així que, Ph = preu del quintar mètric de farina en fàbrica i sense encasar.

Pt = preu de venda al fariner del quintar mètric de blat típic molt a la província.

Gt = despeses per transports fins a fàbrica de les remeses adquirides el mes anterior, equivalents a l'efectiu que correspon als serveis ferroviaris, sempre que no superin les 0,05 pessetes per quintar mètric i quilòmetre de distància.

Mm = marge per la molla del blat que, incloguent el benefici industrial, oscil.larà entre 3 i 4,30 pessetes els cent quilos.

Vs = valor dels subproductes obtinguts de la molturació, estimat conforme les cotitzacions mitjanes del mes precedent.

Rt = rendiment en farina del blat típic.

Pp = preu del pa de molla blana, o de forn, posat a la venda.

G = despeses per trasllats i el.laboració, calculades amb el criteri establert en la fórmula primera. O sia, Gt.

Rp = guanys del quintar mètric en quilos de farina de pa.

Bi = logre industrial del flequer, que no ultrapassi les 0,03 pessetes per quilo de pa familiar.

Pel que hem vist, gran aritmè-



tica però poc pa i molta xètiga. El capitost provincial de les Balears, senyor Alfonso Zayas de Bobadilla, malgrat tenir la pella pel mànec, al'hora de distribuir queviures, era totalment enganyat pels giracanyes de torn els quals, a imatge de la bíblica multiplicació dels pans i els peixos, amb quatre garrofes, dos cigrons i dues panotxes de blat de moro, amb un sol nyorro de relliu feien anar de galena gairebé tots els ventres dels empadronats al nostre poble.

Finida la contienda civil, en Joan Bisquerra, de Sa Cova, home de troçada i poques verbes, es guanyava les sopes regentant una agència de missatgeries Artà Palma i viceversa. Com que l'època era idònia per passar matuta, en certa ocasió a Palma adquirí un sac de panets xusquers, a 0,10 pessetes unitat. Arribar i moldre fou un sospir, tot i que els xusquets assoliren el sucós preu de 10 pessetes. Això vol dir que durant el trajecte cada centim n'havia parit 10 de joves.

Tot al contrari d'ara, els pagesos duïen la doma econòmica.

Els latifundistes declaraven una quarta part del gra sembrat, raó per

### CONSTRUCCIONS TONI MASSANET GINARD



c/ Apol.lo, 5  
Tel. 83 63 16 i Fax: 971 83 64 00  
07570 - Artà

### SE PRECISA PERSONA PER FEINA DE FUSTERIA

#### CATEGORIES:

Oficials de 1ª  
Oficials de 2ª

Informes:  
Tel. 971 83 63 81  
Matins: de 8 a 13 hores.  
Horabaixes: de les 3 a les 6 hores

la qual al moment de la requisa procuraven tenir a bon redòs importants remeses de cereals no declarats. L'avinentsa suposava obrir les portes al substànciós estraperlo. ¿Com un cap de casa amb jornals que anaven des de 4 pessetes a un duro, podia mantenir la família, si d'un quilo de farina n'havia de pagar 10, quan una saca legal de 100 quilos costava setze duros?

Per un pa d'ordi de 900 grams (la fleca del qual era engreixada amb pasta de maïs i garrofes, complementada d'una trecalada de tàstares que tenien la virtut d'emboscar el canyó), havies de munyir set duros. Per obtenir tres unces de cafè, infernal barreja de cafè mallorquí, cigrons, garrofins, ordi i aglans, mitja pesseta. Un cafè de borres, quatre dècimes, mentre el preu del cafè cafè era a convenir. Pel que fa al tabac, per les nostres llars fumaven una amanida de fulles de figuera, nisprer, bleda, llapacera, patatera, barrejades amb grans quantitats de tàrreg, la qual verbenàcia era la que confitava la genial i autòctona mescladissa.

Els més agosarats sembraven tabaqueres, negres i de fulla d'espasa, saltejades i camuflades entre pebrers, cols, patates i tomàtiguers. En cas de tenir la gargamella de llauna i el lleu de zinc, si podies trobar un grum de pota maonesa, estaves a la glòria, ja que les estanteries dels estancs eren manxoles de filet, picadura de quarteró, tabac de noranta, «cigar rillos hebra», purets forts (pipes de moix), i algunes altres classes les quals sent no recordar, però que mataven mosques a ruixats.

Fent-me meu el refrany de «qui té dobbés vola i qui no en té erola», els benestants fumaven pastilles de Gibraltar, Jorge Russo, cigars amb calibrador cubà, i el tabac «des camell», vulgo Camel, «caps de puro»..., mercaderies adquirides al mercat negre del contrabàndol. Les persones emmarcades dins la geneologia de la carn de força i presó, o carn de pobre, de tan preuats articles sols podien ensumar el fum i conformar-se veient xuclar els elegits privilegiats de la punyeta.

Unes epardenyes de roda d'auto, a Cas Moló costaven 3 duros. Unes sabates fetes pels Benets, 14 duros. Una mudada nova amb guardapits i cosida per les Boveres, 15 duros. Una arrova de farina, 100 pessetes. Per majencar semblant parada d'alls i cebes era obligat

treballar de fosca a fosca, entre diumenges i festes de precepte, hi havia que treure temps per dedicar-lo a la conror de l'imprescindible prat i, per sobre tot, fer-se amb una barquera de palmes, de cadatres u, perquè les dones poguessin ajudar al sosteniment de la casa.

Més penúries quinqüenars, infactible passar-les.

Sabem de menestrals que cansats de veure patir fam als seus fillets, canviaren terra per quarteres de blat ensacat. Es cosa palesa que la fam no té fronteres. Veiem-ho. Era una nit del mes de juny de 1940, quan a un llogaret de la part de Sa Granja, el matrimoni estadant dormia la pau de Déu. Amb això, un saluet humà desxondí la madona

«Toni, sent renou dins s'hort.»

«Pensa tu, jeu i calla.»

«T'he dit que a dins s'hort qualcú arplega i fa per ell.»

S'aixequen i quan foren a l'horta veieren que dos homes i una dona treien patates a la desmandada. L'amo enlloc d'enviar-los a cal dimoni es perpensà, no fos cosa que en sortís nafat. Tot amatent saludà els insospitats amitgers:

«I, així mateix, ¿que són bones?»

«Poden anar,» digué un dels homes.

«Idò, mirat que ja són treguedores, sa madona i jo també en treurem.»

«No teniu gens mala idea,» respongué el saltaprets tot afanyant-se en la tasca sostractora.

Durant el moviment, en Tomeu Mola estava de missatge al Racó. El sou pujava vuitanta duros anuals. A les acaballes dels anys quaranta era el pareller major de Sa Canova, amb una lloga de dues-centes pessetes per mes. S'havia casat de fresc i encara no havia rebut la mesada com mentalment feia la repartidora: Vint duros per mobles a Ca S'Escolà i cent pessetes pel lloguer de la casa. El que és diu net i net. En Tomeu, a fi que l'esposa s'alimentàs assaborint un plat de



calent, el vespres lligava una vintena de brases de corda perquè de dia la muller tingués la primera materia llesta per ansar senalletes.

Profunditzant una mica més el pou miserable de la fam, tot seguit veurem que al costat dels artesans, els petits minifundistes gaudien un status de vida principal. Més o manco recollien per passar decentment l'any. La majoria perxava un porc de deu arroves, i si de tan en quan la pastera es moblava d'apetitosos pans acompanyats d'alguna coca amb verdura jouada a una llauna de cocarrois, la vida era el cel i la glòria tot d'un pic. Igualment, si alhora de calçar i vestir, retre comptes amb els gremis industrials de la vila i satisfer deumes amb la Sala, hi havien menuts dins la cartera, ànim i passa tu que any empeny. I no en parlem dels que mitjançant una petita porció d'aviram, conills i unes poques cabres, junt amb la tenença d'una vaca lletera, podien augmentar el maneig citat, el superàvit animaler esdevenia mel i bunyols tot d'un roi seguit.

En quan a l'epígraf del sabó, eren altres cinc-centes, ja que aquest higiènic article, amb la major mesura



possible, era fabricat familiarment amb el saïm vermell del matancer tot en u amb «pastilla de sossa», lleixiu fet amb cendra de clovelles d'ametlla i la cendradissa sobrant de foganyes, brasers i maridets. En resum; aquella casa en que hi hagués porc obrat, dos caixons de figues seques i els graners a mitja pell, els seus pobladors, per raons ben òbvies, veien passar la fam de llis.

A més dificultats per viure, més enginy a sobreviure. Com és natural, els molins del nostre poble foren precintats per la Junta d'Abastiments, Fiscalia de Taxes o el que vulgueu. ¿Com moldre sense molins? Amb inventiva, naturalment. Fos com fos, s'havia de treure aigua a una pedra foguera. Així que, de nit i de fosca closa, mil i un ormeigs d'entre els quals descollaven els molinets casolans de moldre cafè, i les trituradores de grans per fer empallades o bé perquè el sec fos rosegat i digerit més fàcilment per el bestiar, substituïren els molins naturals.

La concassada restant era minsa i malfetota, però cent voltes de més qualitat que l'inafaust pa d'ordi d'estraperlo. El perill de menjar

anàlegs broixos coguts com sols Déu tenia noves, no consistia en la possibilitat de trastornar el ventrell, sinó que en el gràvid instant de sortir de la casa on s'havia mòlt, la gent no es topàs amb la parella de la Guàrdia civil, tot i que que la benemèrita amb coneixement i sigil de causa, en casos ben fefaents feia com si veiés pasar invisibles pampalloles de fum.

En tot període de mancances, la picardia es presenta amb puntualitat suïssa. Aquesta dimònia banya curta i ungla llarga, immersa dins el caos de la fam, a l'uníson bat l'era i el convent A la seva empara es dona gat per llebre i serigot per formatge. Qui més pot més prem, i el que fa el llosco s'enfonsa. Tot és lícit i bo de coure. Sota el lema de «el que no mata engreixa», el horts s'omplen d'amitgers desinteressats. Amb tans generosos voluntrais a fer cau i net, els fruits ni temps tenen de madurar. Una manduca tan admesa dins el ram dels porcs grassos com els rutlons, les més de les vegades mig cucats i farcits de sucre eren mossada de Bisbe. Figues de moro, relums de moniato, aglans dolçasses, arboces, cuguls de

garballó, truites d'espàrecs sense ous, tronxos de bleda torrats, mores d'abatzer, cireres de bon pastor, brou de collissos i cascacunies, comes roges trempades amb vinagre, pinyons vers, patates bollides a pal sec, verdures sofregides amb suc de cisterna, etc., en bona mesura conformaven la minuta del rosari d'alls polifàgic.

Tan cert com que la terra és rodona i no tè aturall, un matí uns picapedrers encaramats a un bastiment d'una façana del carrer de Penya Roja, sobre les nou veren pujar dos al.lots benestants empasolant-se dos llençols de pa blanc adornats amb un talabant de sobrassada. Anaven de camí a l'esola dels frares. No cal dir que foren tangiblement assaltats pels picapedrers els quals s'empasolaren el berenar. Atònits per l'insòlit lladrocini, els joves ploraven com el què eren; al-lotells desproveïts de malícia. Amb això el mestre paleta els va treure de malfiances; «escoltau, noltros no podem berenar perquè no en tenim. Tornau a cavostra i refegi...»

Pere Ginard.

## FOTO TORRES

c/ Ciutat, 2 - Artà tel. 971 83 60 88

**FUJIFILM**  
**TE REGALA Minimarco**  
**Bipack+ Minimarco**  
**COLECCIONALES**

PROMOCIÓN APLICABLE EXCLUSIVAMENTE A LOS BIPACKS FUJICOLOR SUPER G PLUS 100 ISO. PROMOCIÓN VÁLIDA HASTA AGOTAR EXISTENCIAS.

### 2 rodets 135/24 900 pts.

Diviértete colocando en los Minimarcos a tus amigos, a tus abuelos, a tus papis o a tus hermanos... Porque ahora, los bipacks de Fujicolor Super G Plus 100 traen un Minimarco precioso. ¡Hay 6 modelos distintos. Cromados o dorados. ¡¡COLECCIONÁLOS!! y colócalos en tu habitación con las fotos de la gente que más quieres. También puedes poner tu foto y dárselo a tu papi para que te lleve siempre con él en su coche.

**SUPER G PLUS 100 ISO**



## CENTRE FUJI

## Contestador automàtic

Hem rebut unes cridades que passam a contestar:

Contestant a una cridada d'un home que es va queixar, segons ell, d'haver rebut una deficient atenció per part d'un metge del Centre de Salut Nuredduna, el qual estava de guàrdia fa poques setmanes i que, sempre segons les seves paraules, va haver d'estar de baixa quatre o cinc dies per no haver-lo reconegut com calia.

Fins aquí la seva queixa ens sembla correcta i al seu lloc. El que no ens va semblar tan correcte va ser el seu llenguatge i les expressions que va dirigir al metge que l'havia atès.

Fetes unes gestions, hem arribat a la conclusió de contestar-li el següent: "Segons estam informats al Centre on vostè es va dirigir hi ha uns formularis per fer-hi les reclamacions que consideri oportunes i per denunciar el mal tractament que segons vostè va rebre. Si ho fa així, segur que les seves queixes o reclamacions seran ben ateses i obtindrà la corresponent contestació".

Una altra cridada que publicam: "...L'altra dia circulava amb cotxe per l'avinguda Costa i Llobera i va faltar poc per atropellar un vianant que va travessar la calçada, precisament a la corba a l'indret del camí que va a Ses Païsses.

Resultava que un grup de turistes venia del Talaiot i el guia o el primer que va travessar la carretera ho va fer a un lloc molt perillós. Però també me'n vaig adonar que a aquest indret encara hi ha un pas de vianants assenyalat amb empedrat dins el jardinet. Crec que això és feina de l'Ajuntament llevar aquest pas ja que es presta a confusió, sobretot per part de persones que no són del poble. Prec que es prenguin les mesures pertinents i es llevin els possibles punts negres de la nostra circulació.

També seria hora d'arreglar d'una vegada la parada de l'autobús vora el Bar Talaiot. No sé a quí pertany la responsabilitat però és una vergonya, sobretot a l'hivern, haver d'esperar el camió entre els bassiots que sempre hi ha al voltant del cobert de la parada.

Per què no es fa un furmigó que permeti estar a l'espera amb els peus eixuts? Per què la parada no es fa sobre la voravia i no enmig de la calçada? Per què quan ve de Ciutat no s'atura entre l'estació i el bar? Per què...? Qui són els responsables d'aquests problemes que ens afecten als usuaris de la línia d'autobussos?..."

Una altra:

"...Som una veïna del convent dels Franciscans i volia fer una protesta pels renous continus que hem de suportar. Resulta que a les nou del matí ja tenim música al pati, també a les quatre del capvespre quan fan la gimnàstica i així a moltes hores del dia amb les pertinents molèsties, i no miren prim, a vegades deixen la música amollada i no pensen a desconnectar. Ara tenim els assatjos de la festa de Sant Antoni, manco mal que només és una vegada a l'any, però la resta és diàriament. A veure si es podria posar remei..."

**Se necessita:**

**Ajudant de perruqueria o estètica per establiment a la Colònia de Sant Pere.**

**Informes: Telèfon 971 58 90 58.**

**Jove de 23 anys amb experiència en Piscines i Serveis Tècnics,**

**cerca feina al ram d'Hosteleria**

**Interessats poden cridar al telèfon: 971 83 61 34.**

UNISEX



*Perruqueria*

**Àngela**

Carrer Antoni Blanes, 24-baixos  
ARTA - Telèfon 835777  
Es prega demanar hora

**MONTAJES** 

INGENIERIA  
ELECTRICIDAD  
FONTANERIA  
BOMBAS SUMERGIBLES  
RIEGOS  
ANTENAS T.V.  
PORTEROS ELECTRONICOS  
LINEAS ELECTRICAS

☎ 83 52 09  
83 55 61  
908 - 63 07 91

C/ Amadeo, 20  
07570 ARTA

## PLENARI DEL DIA 4 DE JUNY

Amb l'aprovació de les Actes dels Plenaris del 10 i 19 de març i l'assistència de tots els regidors va començar la sessió.

El segon punt tractava de l'aprovació de les gratificacions del personal corresponents als mesos de febrer a maig.

La Secretària va explicar que aquestes gratificacions vénen donades pels treballs realitzats per la brigada d'obres amb motiu de les diverses festes del poble y per les hores fetes per la policia municipal durant els caps de setmana al P.A.C. El muntant total és de 920.000 ptes.

El portaveu del PSOE, Pep Silva, va comentar que el seu grup està d'acord amb el pagament d'aquestes gratificacions però que s'hauria d'estudiar la possibilitat de, amb les despeses anuals que això representa, donar feina a una altra persona.

El batle li va contestar que s'està treballant en aquest sentit i que el més urgent a hores d'ara seria augmentar amb dues persones els efectius de la policia municipal, ja que, a l'estiu, i per atendre degudament les necessitats de la Colònia de Sant Pere, es fa necessària la seva contractació.

Es va aprovar per unanimitat.

El tercer punt era el més important, ja que es tractava d'aprovar el pressupost de l'Ajuntament per l'any 1.998.

El batle va donar una explicació de cada un dels capítols de despeses i ingressos prevists per aquest any. El resum és aquest:

**DESPESES**

Despeses de personal:

275.326.500 ptes.

Despeses en béns corrents i serveis:

**AJUNTAMENT D'ARTÀ****B A L E A R S**

205.627.763 ptes.

Despeses financeres:

4.880.000 ptes.

Transferències corrents:

29.977.206 ptes.

Inversions reals:

388.388.531 ptes.

Transferències de capital:

4.600.000 ptes.

Passius financers:

24.700.000 ptes.

**Total..... 933.500.000 ptes.**

**INGRESSOS**

Imposts directes:

153.455.000 ptes.

Imposts indirectes:

58.175.000 ptes.

Taxes i altres ingressos:

319.479.384 ptes.

Transferències corrents:

92.800.000 ptes.

Ingressos patrimonials:

10.250.000 ptes.

Transferències de capital:

284.340.616 ptes.

Passius financers:

15.000.000 ptes.

**Total..... 933.500.000 ptes.**

**Aspectes a destacar:**

-El capítol de personal s'ha vist incrementat en 30 milions (un 12%), respecte a l'any passat degut a l'increment del 2'1% de l'IPC i a

contractació de nou personal.

-El capítol de despeses en béns corrents i serveis s'incrementa en 14 milions (un 7'27%), degut a les despeses que representa el manteniment dels nous edificis que s'han incorporat al patrimoni de l'Ajuntament (Centre de Dia, edifici del Pes, increment del manteniment del Polisportiu, ...).

-El capítol d'inversions reals és el que realment ha sofert un augment espectacular (un 130%). Segons paraules del Batle "és el capítol estrella" ja que mai s'havia fet un esforç inversor tan important. (Passeig Marítim de la Colònia, embelliment i soterrament de Montferrutx, Plaça del Progrés, Parc de ca'n Marín, aportació municipal al Pla Mirall de façanes, renovació xarxa d'aigües, Residència de Persones Majors, Centre de Salut, obres annexes a la piscina municipal, quarter de Betlem, nous equips informàtics i telemàtics de l'Ajuntament...)

-El capítol de passius financers ha sofert una baixa de 71 milions (un 74%) gràcies a la reconversió de crèdits que es va fer a finals de l'any 97.

-Els veïns del barri de "Sa Pista" i els de Montferrutx hauran de pagar contribucions especials per les obres de millora realitzades al seu barri.

-Els ingressos de transferències de capital s'incrementen espectacularment (186 milions) gràcies a les subvencions del Govern Balear (Pla Mirall), del Consell Insular (Pla d'Obres i Serveis) i del Govern Estatal.

El portaveu del P.P., Jaume Sureda, digué que el seu grup estava d'acord amb el pressupost, ja que, malgrat ha sofert un espectacular augment respecte del de l'any anterior,

**L'ARTESANA**

**Pastisseria i  
Rebosteria  
Mallorquina.  
Serveis de  
Baptismes,  
Noces i Comunions.**

Av. Costa i Llobera, s/n. Tel. 971 835703  
07570 Artà - Mallorca

**RESTAURANT  
S'ESTACIÓ**

**- Especialitat en paelles i  
cuina mallorquina.  
- Menjar per encàrrec.  
- Berenars.  
- Menú del dia**

Av. Costa i Llobera, 3 - Artà 07570 (Mallorca)  
Tel. 971 835985



**política local**

totes les inversions previstes contaven amb subvencions procedents de la Comunitat Autònoma i del Govern de l'Estat.

Per part del PSOE, en Pep Silva digué que el seu grup assumeix les grans inversions, ja que havien estat consensuades amb l'Equip de Govern, però que no estaven d'acord amb altres aspectes del mateix, com poden ser els 60 milions de remanent del pressupost anterior i que segurament es veuran incrementats amb el d'aquest any. No veuen bé que aquest remanent es puguin emprar tant pel Batle com per l'Equip de Govern de la manera que creguin més convenient quan a ells els interressi. També troben excessiu el capítol de béns corrents i serveis ja que es podrien diversificar més les inversions.

El Batle li va contestar que les inversions previstes en els pressuposts moltes vegades no depenen només de l'Ajuntament, sinó que també intervenen altres entitats; per aquest motiu a vegades queden remanents que després són habilitats o transferits a altres partides, sempre amb l'aprovació del Plenari.

Es va passar a votació i el pressupost fou aprovat amb 10 vots a favor (I.A. i

P.P.) i 3 en contra (PSOE).

Pel que fa al quart punt, es va aprovar per unanimitat la modificació de les ordenances municipals per a 1.998. La majoria s'incrementa en un 2'1 % que és l'augment de l'IPC durant 1.997. El que sí ha sofert un increment significatiu és l'impost de recollida, transport i transferència de residus sòlids urbans (un 16'1%), degut a la pujada de tarifa acordada pel Consell Insular pel pesatge de residus a les estacions de transferència.

En el punt cinquè també es va aprovar per unanimitat el Pla Parcial del Sector Industrial "Els Pujols". El Batle va explicar que aquest Pla ja havia estat aprovat inicialment pel Consistori i que es va remetre a tots els organismes pertinents. També es va rebre un escrit del G.O.B. demanant que en el projecte es preveïssin pantalles vegetals per mitigar l'impacte visual, sobretot de la zona de Sant Salvador. El portaveu del P.P. digué que seria interessant demanar al G.O.B. quin tipus de pantalla vegetal es podria posar per evitar l'impacte visual des de Sant Salvador.

El sisè punt, aprovat també per

unanimitat, feia referència a la modificació del Pla Parcial d'Ordenació del Sector nº 5 de la Colònia de Sant Pere. Els promotors proposen la substitució de la zona prevista com "especial hotelera" per "zona per a ús residencial de vivendes". Tots els grups es congratularen per aquest canvi.

En el punt setè es va aprovar el plec de condicions per a la contractació, mitjançant subhasta, de l'obra "Renovació de la xarxa de canonades de l'abastament i sanejament d'Artà, 1ª fase". Aquesta obra té prevista la seva iniciació a finals d'aquest estiu i el muntant de la inversió és de 76.875.000 ptes.

En el vuitè punt es varen aprovar per unanimitat les prescripcions imposades per la Comissió Insular d'Urbanisme en relació a la modificació de les Normes Subsidiàries d'Artà. Ara es remetran altra vegada a la C.I.U. per a la seva aprovació definitiva.

En el punt novè es tractava de recolzar una moció dirigida a l'Ajuntament per la revista local "Bellpuig", en representació de la "Coordinadora de premsa per a la recuperació del Tren" per reivindicar la recuperació de la línia Inca-Artà. Aquesta sol·licitud és



# CITROËN

Miguel Morey e hijos S.L.  
Agente Oficial

Taller:

Avinguda Ferrocarril, 5 - ☎ 83 61 20

Exposición:

Ciutat, 60 - ☎ 83 57 42 - 07570 ARTÀ (Mallorca)



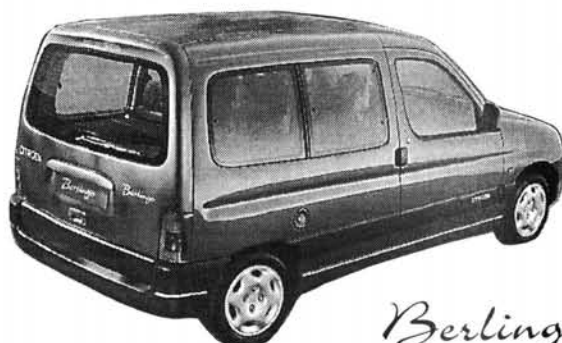
*Saxo*



*Xantia*



*Xsara*



*Berlingo*

Grandes ofertas del mes. Ven a visitarnos. Abierto de lunes a viernes de 9 a 13 y de 15 a 20 horas.

recolza-da per la majoria d'entitats ciutadanes locals i moltes revistes de la part forana.

Tots els grups hi estaren d'acord i es va aprovar per unanimitat.

Respecte al darrer punt, el grup del PSOE va formular les següents preguntes:

1ª.- Ha estat creat el Patronat de Teatre d'Artà. En ell hi ha dos representants de cada grup de teatre i dos representants de l'Ajunta-ment. Quins són els representants municipals?

Va respondre el regidor de Cultura, Biel Tous, per explicar que no s'havia creat cap Patronat de Teatre i, per tant, no hi podia haver cap representant de l'Ajunta-ment. El que sí és cert, és que s'han mantingut algunes reunions del Batle i el Regidor de Cultura amb representants dels grups teatrals del poble i s'ha parlat de la possibilitat de creació d'aquest Patronat. En cas de què s'arribés a crear hauríem de parlar de quants i quins haurien de ser els representants de l'Ajunta-ment.

El portaveu del PSOE va dir que era estrany que en alguns cartells que havien circulat pel poble i en la revista Bellpuig hi figurés el nom de Patronat de Teatre d'Artà.

Li contestaren que l'Ajuntament no hi tenia res a veure amb tot això.

2ª.- Quantes llicències de taxi té atorgades aquest Ajuntament? Quantes n'hi ha d'actives? Es fa la revisió dels vehicles?

Li va respondre també el regidor de Cultura dient que l'Ajuntament té concedides 10 llicències, de les quals n'hi ha 5 d'actives (que paguen) i 5 de passives (baixes). La revisió es farà dia 1 de juliol.

Per altra part el grup del PSOE va presentar també tres propostes:

1ª.- Institucionalitzar per part de l'Ajuntament els retrats dels ex-batles democràtics a partir de 1979.

En vista de les diferents opinions dels regidors, es va acordar la discussió d'aquesta proposta en Comissió Informativa.

2ª.- Retirada completa de la darrera reforma circulatòria del casc urbà d'Artà. Pel seu grup, aquesta reforma ha estat molt dolenta i a més, la majoria de la gent hi està en contra.

El batlle li contesta dient-li que si presenten una proposta alternativa, concreta, rigorosa i plasmada gràficament, estan disposats a parlar-ne en Comissió. Digué també que l'Equip de Govern està fent feina sobre

aquest tema, però que és molt difícil trobar bones solucions.

3ª.- Proposar que l'edifici i plaça anomenats fins ara "del Pes" passi a anomenar-se de "Gabriel Garau i Casellas", (es batle Boira).

Basen la proposta en què aquest batle (març-juliol de 1.936) era un defensor de les llibertats dins uns temps difícils i preocupat pel desenvolupament cultural, social, educatiu, sanitari i econòmic del poble.

El Batle va dir que hi ha una Comissió de filòlegs i historiadors que estan treballant sobre la rotolació dels carrers i places d'Artà i que aviat entregará l'informe elaborat a l'Ajuntament. En

aquest informe es proposen noms nous per segons quins carrers i places i hi ha una proposta oberta de cara a suggerir noms de les persones importants que han deixat la seva petjada dins la societat mallorquina i artanenca. Aquesta proposta es pot tenir en compte a l'hora d'estudiar l'informe abans esmen-tat.

Així es va acabar aquesta llarga sessió.

**Comentari: 933.000.000 : 6.000 = 155.000. (Cadascú que faci el seu).**

## HAPPY DAY CONSULTING S.L. INMOBILIARIA

**Calle Isaac Peral 30 CALA RATJADA**

**Tel.: 81 87 93**

**Fax. 56 39 97**

**Oficina Artà, Calle Ciutat 28** **Tel. 82 91 34**

**Buscamos para nuestros clientes alemanes  
Para alquilar y para comprar**

**Apartamentos**

**Chalets**

**Casas**

**Fincas**

**Terrenos**

**Locales**



## BONNIN ASSESSORIES

- ASSESSORIA LABORAL FISCAL CONTABLE
- ASSESSORIA D'INVERSIONS
- CORREDURIA D'ASSEGURANCES
- AUTO-ESCOLA

### PROFESSIONALS AL SEU SERVEI

**CATALINA TH. BONNIN**

**ANTONI BISBAL**

**RAUL BILBAO**

GRADUAT SOCIAL  
CORREDOR D'ASSEGURANCES

GRADUAT SOCIAL

ECONOMISTA

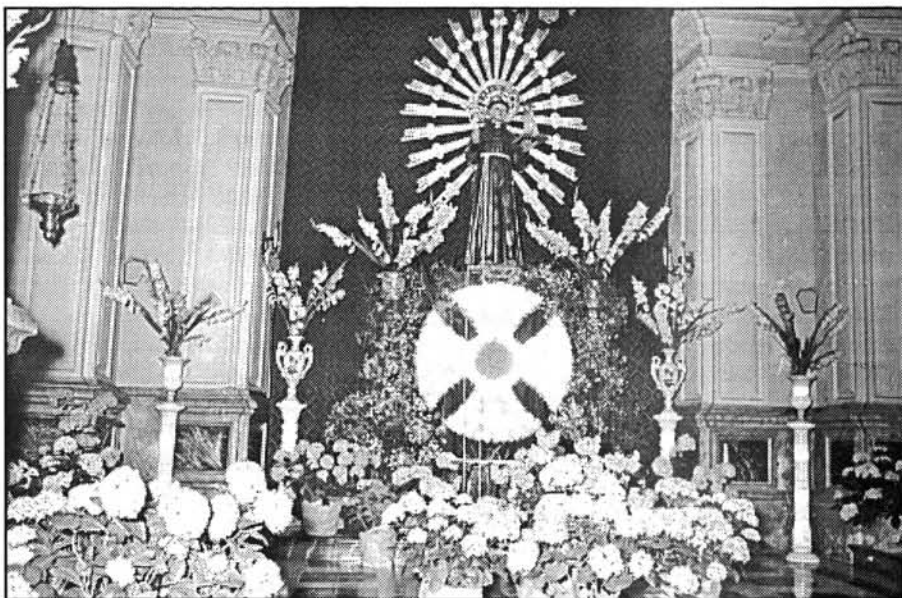
c/ QUATRE CANTONS, 5 - ATÀ Tel. 971 83 60 32 Fax. 971 83 69 85

“Bons artanencs, ¡alegres!,  
veniu tots”....

No sabriem emprar paraules més  
adients que les de la cançó, per  
convidar-vos, des de les pàgines  
de BELLPUIG, a les properes  
festes de St. Antoni de Pàdua.

Quasi sense adonar-nos-  
en, ja estam de plé dins la novena  
del Sant, fent els preparatius per  
la tómbola, enlllistint l'església,  
assajant de granat amb els  
cavallets i els nins i nines del  
Col·legi, etc.: s'acosta el 13 de  
juny i convé que la festa surti  
lluïda. Des de sempre ha estat  
així, i ens sentim responsables  
de mantenir i aprofundir aquesta  
festa tan tradicional i tan sentida  
pel poble d'Artà.

Per tant, sentiu-vos  
convidats a participar a tots els  
actes d'aquestes festes, amb les  
quals honoram a St. Antoni de



Pàdua, que, com diu la cançó, és “el Sant més benivolgut...”.

A més, moltes de gràcies a totes les persones que col·laborau,  
cadascú des de les vostres possibilitats, perquè aquesta festa sigui  
el més completa possible. ¡Qué Déu i Sant Antoni, “l'amic coral del  
Bon Jesús”, vos ho paguin!

**Els Frares**

## L'OFICINA D'INFORMACIÓ JUVENIL US INFORMA:

### \* Concurs de còmic- Carnet Jove

La direcció General de Joventut i Família  
convoca aquest concurs de còmic amb la  
col·laboració de Sa Nostra, Leicester  
Square School of English de Londres i  
Studio Edicions Còmic.

- Es podran inscriure els joves en edats  
compreses entre els **18 i els 25 anys**,  
ambdós inclosos i que siguin titulars del  
carnet jove 98-99.

- La modalitat d'aquest concurs és el còmic,  
amb tècnica i tema lliure i amb un format  
màxim de 70 per 100 centímetres.

- 1r. Premi: **Curs d'anglès de dues  
setmanes de durada, a la Leicester  
Square School of English de Londres**,  
amb l'estada i el viatge inclosos.

2n. Premi: **Col·lecció completa**  
enquadrada de n'Àstèrix.

A més els 5 primers seleccionats tindran  
l'oportunitat de publicar un tira còmica al  
suplement Carnet Jove de la revista Ja.

### \* Concurs de cançó mallorquina

(Organitzat per  
l'Ajuntament de Palma i coordinat per  
l'Associació Cultural Sa Granera).

- Es poden presentar tan solistes com  
grups.

- Les cançons han de tenir una durada  
mínima de 3 minuts i màxima de 5.

- S'ha d'entregar una maqueta i la lletra de  
la cançó.

- Premis: 200.000 (1er.), 100.000 (2n) i

50.000 ptes (3er).

Les mostres de les cançons tendran lloc:

**S'INDIOTERIA:** Dissabte 20 de juny a  
les 21 hores.

**LA SOLETAT:** Divendres 26 de juny a  
les 21 hores.

**EL MOLINAR:** Diumenge 9 d'agost a  
les 21 hores.

**SON RAPINYA:** Divendres 21 d'agost a  
les 21 hores.

**SON FERRIOL:** Diumenge 6 de  
setembre a les 21 hores.

### \* FEestiu98

**Qué és el FEestiu98?** Un macro concert  
que tindrà lloc a **Son Pardo el dia 27 de  
juny** a partir de les 17 hores fins al matí del  
dia següent.

**Qui actuarà?** LOS SUAVES,  
SINIESTRO TOTAL, HAMLET,  
KTULU, KABEZABOLO y los ke se van  
del bolo, VIOLET, TOTS SANTS, LA  
PUTA OPEPE, GOLGOTHA PLAN 9,  
SINDROME DE ABSTINENCIA, UP  
IN SMOKE i si amb això no en teniu prou  
hi haurà també una sèrie d'activitats  
complementàries com: puenting, graffiti,  
tatoo, mercat, artesanía, discos i un llarg  
etcètera.

**Qui ho organitza?** Jumping produccions,  
amb la col·laboració de l'Ajuntament de  
Palma, el Govern Balear, el Consell  
Insular, Pepsicola, Spanair i Mondo  
Sonoro.

**Preu?** 2700 ptes. amb el Carnet Jove,

3000 anticipada i 3500 a taquilla. Ja sabeu  
que trobareu  
les entrades als punts habituals de venda.

### \* FESTES DE SANT JOAN A CIUTADELLA.

Vos presentam dues opcions organitzades  
pel Casal de Joves Central de l'Ajuntament  
de Palma:

- La primera anar a Ciutadella del **21 al 25  
de juny**. Preu: 12.800 ptes. Inclou transport  
i estada.

- La segona anar a Ciutadella del **23 al 25  
de juny**. Preu: 19.850 ptes. Inclou transport  
i estada a hotel amb mitja pensió.

Les places són limitades, així que no  
badeu!!!.

Si estau pensant d'anar a les festes de **Sant  
Joan a Ciutadella** podeu passar per  
l'oficina d'informació juvenil per recollir  
un dossier informatiu sobre les festes,  
programa d'actes, horaris, protocol de les  
festes (diumenge de Be, caixer casat,  
caixer pagès, flabioler...) i un llistat  
d'allotjaments (convé reservar amb temps  
l'allotjament i el transport).

Els que no aneu a Ciutadella podeu anar a  
celebrar Sant Joan a **Muro** on  
l'esdeveniment més important és la cursa  
de braus i si no, vos podeu reservar per les  
festes de **Sant Pere a Sa Colònia** que ja  
s'acosten. No oblideu que la millor manera  
de conèixer un poble i gaudir d'ell és  
endinsar-se en les seves tradicions i festes.



# FESTES DE SANT ANTONI DE PÀDUA

ARTÀ, 4 - 14 de JUNY de 1998

## PROGRAMA I CONVIDADA

**Dies: 4(dijous) - 12 (divendres), 19'30h:** Novena i missa en honor de Sant Antoni de Pàdua.

**Dia 11 ( dijous), 18h:** Passeig i capta tradicional dels CAVALLETS pels carrers del poble. Es repartiran els programes.

19h: S'obri la TÓMBOLA. Continuarà oberta els dies 12, 13 i 14.

**Dia 12 (divendres), 21h:** Passeig de les CARROSSES i els CAVALLETS, acompanyats per la Banda Municipal. Seguirà el mateix itinerari de cada any.

**Dia 13 ( dissabte), FESTA DE SANT ANTONI DE PÀDUA, Patró del Convent.**

11h: Eucaristia en honor a Sant Antoni de Pàdua. La presidirà Fr. Bernat Nebot, TOR, Ministre Provincial. Els Cavallets ballaran l'Oferta.

17h: Jocs de CUCANYES i CINTES.

19'30h: Missa vespertina.

21'30h: Festival gimnàstic.

**Dia 14 (diumenge), 11h:** Eucaristia dominical.

19'30h: Eucaristia vespertina. Es pregarà de manera especial pels devots de Sant Antoni de Pàdua ja difunts.

21'30h: Ball de bot. A càrrec de l'Agrupació ESCLAFITS I CASTANYETES.

23'30h: FOCS ARTIFICIALS.

### A SANT ANTONI DE PÀDUA // CANÇÓ DELS ARTANENCS

1.- *Bons Artanencs, !alegres! /Veniu tots, vells i joves,/ A fer l'acompanyada / del Sant més benvolgut./*

*.- Veniu a dar els !molts anys! a Sant Antoni / Que n'és l'amic coral del bon Jesús.*

2.- *És el Fraret de Pàdua/ Senzill com l'Innocència; / Veniu contents i alegres, / Que en la carrossa el duim.*

*.- Veniu a cantar ¡visca Sant Antoni! / Y així farem content al bon Jesús.*

3.- *Té el do de fer miracles, / Té un cor amorosíssim, / Ell n'és un pou de ciència, / Mirall de les virtuts.*

*.- ¡Germans! feis-vos amics de Sant Antoni, / Que ell guarda els tresors del bon Jesús.*



**Cases de Son Sant Martí, S.L.**

Carretera de Muro a Ca'n Picafort, Km. 8

Tel. 971 53 74 50 - Ap. 2 -07440- MURO

Els oferim els nostres locals per celebracions de:

**Bodes, batiments, comunions, convencions, etc.**

**Locals climatitzats i zones ajardinades. Grans aparcaments.**



**ASSESORIA FISCAL, LABORAL I CONTABLE**

**Graduat Social:**

**Manuel Rocha Barrientos**

C/. Santa Catalina, 12 - Tel. i Fax: 971 83 54 99  
Artà

**Els oferim  
tota mena d'assegurances**

**PORGAR FUM.12****Sant Antoni de Pàdua**

Era un sant del segle XII, de Portugal i que va viure 36 anys però que va deixar una profunda empremta al seu país, a Itàlia i al nord de França on va desenvolupar la seva activitat apostòlica.

Després de la seva mort, l'ordre franciscana va introduir la seva devoció per tot Espanya.

Avui festa del Convent de Pares Franciscans d'Artà.

Sorgí amb la tornada dels frares a la vila l'any 1897, encara que es té notícia oral de la seva presència a la vila abans de l'exclaustració del 1835, els quals, amb la col·laboració d'alguns artanencs, crearen la carrossa de sant Antoni, que s'ha mantingut fins als nostres dies. La primera documentació escrita és de l'any 1901 a la «Revista Franciscana de Barcelona».

Han desapareguts antics elements de la diada com: Les xeremies amb «la jota, la Verangera, sa xamarrita, es ballet, ses reverències, s'alboada, s'acompanyada i s'amollada, l'acapte i el pegaran es gall», segons consta al llibre ( Costumbres de nuestra tierra- Folklore Balear, d' Andreu Ferrer Ginard. Edicions Cort).

L'eix central d'aquesta festa el constitueixen els cavallets (quatre i la dama), tots cinc encarnats per nins, que sols es diferencien pel color dels calçons, de la brusa, de la gorra i del cavall. La dama va vestida de color maduixa, amb coll blanc amb cintes de colors i cascavells; el cavall també és blanc. Els altres vestits són: verd i cavall roig, blau i cavall roig, groc i cavall negre i salmó i cavall negre; tots duen cascavells. Actualment hi ha dues colles de cavallets.

El dissabte, els cavallets surten acompanyats pels músics de la banda i fan cercaviles per la

població, amb carrosses: una, amb un infant vestit de sant Antoni envoltat d'àngels. Els cavallets ballen el ball de la carrossa.

La tómbola benèfica al claustre del convent és bastant popular, amb brodats, randes i polls.

Jocs infantils: cucanyes, cintes i corregudes.

El dia del sant, Ofici Solemne presidit pels cavallets. Dins el Convent, quan acaba la missa es canta:

Bons artanencs, alegres!

Veniu tots, vells i joves.

A fer l'acompanyada

del sant més ben volgut.

Veniu a dar els molts d'anys a sant Antoni.

Ell és l'amic coral del Bon Jesús.(Bis)

És el fraret de Pàdua.

Senzill com la innocència.

Veniu contents i alegres.

Que en la carrossa el duim.

Veniu a cantar visca sant Antoni!

I així farem content al Bon Jesús.

Té el do de fer miracles.

Té un cor amorosíssim.

Ell és un pou de ciència.

Mirall de les virtuts.

Germans! feies-vos amic de sant Antoni.

Que ell guarda els tresors del Bon Jesús. (Bis)

Veniu orfes i vídues.

Que en aquesta vall de llàgrimes.

Els pares i els esposos.

Dolcíssims, heu perduts.

Bon pare i bon espòs es sant Antoni!

Que té un cor semblant al de Jesús.(Bis)

Els qui de porta en porta.

Captant, trescau la vila.

En no trobar qui us llesqui.

El pa moren i dur.

Anau a demanar-ne a sant Antoni.

Que ell és el llimosner del Bon Jesús.(Bis)

Veis el cordó i el lliiri

Blanc com la neu del Carme?

Veis l'hàbit vell i el llibre

amb un minyó damunt?

Representen virtuts que sant Antoni.

Va beure dins el cor del Bon Jesús.(bis)

Venturosos si us posava.

Ses pobres vestidures!

Anar-hi i que vos vesta.

De s'exemplar virtut.

Que amorós vos espera sant Antoni.

Mostrant-vos, en els braços, a Jesús.(Bis).

Pels qui en son cor, estiben.

Els bens i les riqueses.

I, esclaus de la supèrbia.

El món els du venuts.

N'és l'hàbit de burell de sant Antoni.

Mirall de la pobresa de Jesús.(Bis)

Als qui associar el vici.

Amb les mortals cadenes.

Que l'ànima empresonen.

Amb baules d'acer dur.

Amb son cordó els ferma, sant Antoni.

Com les blanques ovelletes de Jesús.(Bis)

Pels qui el lliiri esfullaren.

De la puresa santa.

Dins el seràfic ordre.

Blanquíssim, n'hi brosta un.

Anar-hi: que els vos aculli sant Antoni.

Dels qui hi conrea el minyonet Jesús. (Bis)

Pels qui la saviesa.

Cercau en les tenebres.

Hi ha una font clara.

Que brolla eterna llum.

És el llibre, que porta sant Antoni.

Dictat de la boqueta de Jesús. (Bis)

Oh!.. Venturós qui troba

el llibre d'or i l'hàbit.

El blanc cordó i el lliiri!...

Be pot anar segur!

En vida serà amic de sant Antoni

i en badallar li mostrarà a Jesús.

A la sortida els cavallets ballen el

ball dels Indis (els cavallets

rendeixen homenatge a la dama) i

el ball dels Nans( la dama rendeix

homenatge als cavallets).

A la nit, focs d'artifici i ball de

bot amb festival de gimnàstica.

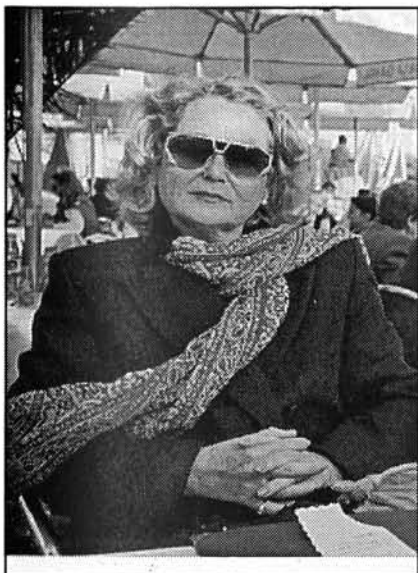
**Jaume Cabrer Fito.**

# *Joieria VIKY*

## **RELOTGERIA \* PLATERIA \* TROFEUS**

Carrer de Ciutat, 16 - Telèfon 971 83 62 63

**ARTÀ (Mallorca)**



**Erika Jong Hertogs**, la psiquiatra més important d'Alemanya.

## Som collonut

Ara fa un mes, hom -no importa el nom- em va dir que era un pedant cregut. Que tant pensar-me ser superior havia borrar en el meu cervell la capacitat de veure ni el més petit error a la meua vida i els meus actes. Em va trobar culpable de criticar tot allò que es mou al meu voltant que no som capaç d'entendre o acceptar. Mereixedor del premi a la innocència per no adonar-me que habitualment el que critic de manera malaltissa és el reflexe dels meus temors davant la meua imperfecció. Em va acusar de ser especialment salvatge amb aquells que no m'accepten com un ésser superior i, amb la seva actitud, em podrien fer veure les meves limitacions.

Em va dir que m'estava convertint en un ésser obscur, tancat cada vegada a menys persones o, paradoxalment, obert a noves coneixences que, d'entrada, ignoren la meua part

obscura i que, poc a poc, també em van deixant. Que els que m'aguantaven feien precisament això, aguantar-me, perquè a un home tan presuntuós i carregat de raó com jo únicament se'l podia disfrutar en el cas de ser masso-quista.

Encuriosit davant de confessions com aquelles provinents d'un subjecte tan estrany, vaig inquirir si volia afegir alguna cosa més. Va dir que sí, que havia de reconèixer certes coincidències en els gustos literaris i cinematogràfics amb mi, però que havia arribat a agafar mania a alguns autors perquè li feia oi gaudir per un mateix pensament que jo. Aquesta ràbia en concret, de les altres no en va explicar l'origen, l'havia desenvolupada en veure com jo criticava amb solemnitat els gustos de qualsevol amb la suficiència d'un catedràtic d'Oxford i la mala educació d'un feixista com. Després d'això em pensava que estava tot dit, però m'equivocava: finalment, va afegir que la meua actitud amb les dones era cada vegada més menyspreable. En lloc d'aprendre a respectar-les, amb el temps, havia après la manera d'enganyar-les cada vegada millor. Que havia convertit el seu malestar i patiment en un banc de felicitat on anava a furgar tal i com un malalt de coprofogia cerca en un excusat un pilot fecal per ficar-se'l a la boca. Que era un malalt.

Davant de tot això, veient que

vostè és qui és, Sra. Jong, he cregut oportú escriure-li una carta per consultar-li què li passa a aquest home. No és que m'interessi gaire, més que res és per curiositat, per saber quina malaltia deu tenir amb la que vostè ja s'hagi trobat qualche vegada. Jo, naturalment, ja tenc la meua teoria feta. Més que res, volia exposar-li el cas per veure si coincidim.

## August Plusquam Perfecte

Sr. August, les cures d'humilitat són les més cares d'aconseguir. No hi valen doblers. S'ha de tenir fe i esperar que qualqu tenguí el valor per venir i arriscar-se a fer-nos-la. Vostè va rebre un intent de cura gratuït. No sé si és el primer de la seva vida (amb els que van de grans no se sap què per la vida, ben pocs són els que s'atreveixen, solen fer por o peresa). A més, n'hi ha un bon grapat que se'ls creuen i ajuden a alimentar la falàcia en què viuen submergits. De vegades això pot ser bo perquè no hi ha com creure en un mateix perquè les coses vagin bé, sobretot en el camp professional, però entre poc i massa hi ha una passa. I vostè l'ha donada, o això és el que pensa el seu amic. Pot fer dues coses: o fer-li cas o no fer-n'hi. Veient el que m'ha escrit, ja sé per on tirarà. Com veu, no coincidim en el diagnòstic. Ja pot apuntar-me en la seva llista d'èssers equivocats.

**Café  
Gran Via  
Artà**

(Tomeu i Jaume)  
c/ Ciutat, 35 - Tel. 971 83 50 09

**Especialitat en:  
Berenars i tapes variades**

CONSTRUCCIONES  
**JUCARFE**

ESTRUCTURAS  
**Pídanos presupuesto  
sin compromiso**

C/ Rafel Blanes, 98 tel. 971 83 66 64  
07570 - Artà



## Carta al Director

Distingit Sr.

Li pregam tengui l'amabilitat de publicar aquesta carta a la revista que tan dignament dirigeix.

### Als responsables de la circulació dins Artà.

Els abaix sotasignats, veïns del carrer Gómez Ulla i carrers confrontants, no estam d'acord amb aquests senyals de direcció prohibida que es varen col·locar fa ja una sèrie de mesos.

Creim honestament que, a un carrer que mideix 7 metres d'amplada i unes voravies de 1,5 metres, no hi ha cap necessitat de posar-hi senyals de prohibició en cap sentit ni tampoc de prohibició d'aparcar a les bandes, ja que un carrer recte com és el que ens ocupa (el de Gómez Ulla), encara que s'hi aparqui a cada banda i la circulació sigui en els dos sentits, quan s'hagin de creuar dos cotxes, com que es veuen d'enfora, sempre hi ha qualche lloc buit per arraconar-se un dels dos. D'aquesta manera, no es perd fluïdesa en el trànsit i d'això es tracta: de l'aprofitament del màxim aparcament dins el poble i de la fluïda circulació, que no ràpida perquè és perillosa.

També volem dir que, segons la nostra opinió, prohibint l'entrada al carrer Gómez Ulla des del carrer Ciutat, molts cotxes que vénen de Cala Rajada i Palma, quan es troben a la intersecció dels dos carrers prohibits (el de Gómez Ulla i recordem que el d'Amadeo també té prohibició), no poden accedir ni a l'esquerra ni a la dreta, i molts segur voltarien i aparcarien, però no queda altre remei que seguir dret i, encara que alguns agafin el Gran Via, la majoria van a parar a la Plaça Conqueridor on des que les nostres autoritats han pres aquesta mesura (la de posar direcció prohibida al carrer Gómez Ulla), si abans era difícil trobar un lloc per aparcar ara s'ha fet quasi del tot impossible fins que algú surti d'on havia aparcant el cotxe.

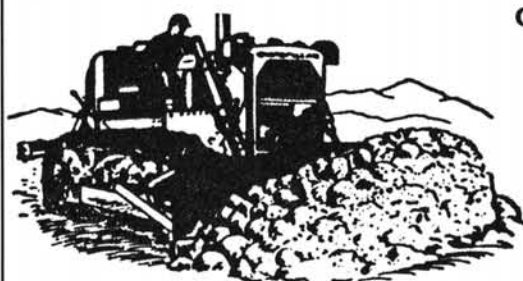
Ens podríem estendre molt més sobre aquest tema però com que tenim l'espai limitat, de

moment ho deixam així, encara que demanam als responsables de la circulació artanenca facin retirar com més prest millor les prohibicions de l'esmentat carrer Gómez Ulla i que quedi com abans estava senyalitzat, o sigui sense cap mena de prohibició.

Atentment,

**Segueixen 135 firmes amb els seus carnets d'Identitat, corresponents a veïns del carrer Gómez Ulla, carrers confrontants i altra gent que es veu afectada per les mesures preses per l'Ajuntament amb la instal·lació de discos de prohibició per tal de regular el trànsit.**

(Així mateix volem fer constar que, de 137 persones enquestades, dues s'han negat a firmar).



**COEXA, S.A.**

CONSTRUCCIONES

EXCAVACIONES

DESMONTES

PLANTA DE AGLOMERADO

ASFALTOS

CANTERA DE ÁRIDOS PROPIA

AGLOMERADO

ALQUILER MÁQUINAS

DELEGACIÓN EN CALA RAJADA:  
Vía Mallorca, s/n - Tel. 971 56 37 48

BOMBA HORMIGONAR PROPIA

HORMIGÓN PREPARADO

CONTROL CALIDAD

LABORATORIO



*Hormigones*

**FARRUTX, S.A.**

C.I.F. A - 07 254188

PLANTA: Ctera. Artà - Alcúdia, km 4  
tel. 971 - 83 56 88 Fax: 971 - 56 52 67

## Festa al club de la 3a Edat



El passat diumenge, dia 7 de juny, el Club de la 3a Edat va celebrar el seu XIII Aniversari.

A les 12 del migdia varen assistir a missa de 12 per pregar tots junts pels socis difunts, i l'església va romandre de gom en gom.

A les 7 de l'horabaixa hi hagué un gran refresc a la plaça coberta de la Central, on un gran nombre de socis i gent en general van ser obsequiats amb un plat ben afavorit i begudes refrescants.

A les 21 hores va començar una gran vetlada de ball de saló amenitzada pel grup Opal, el qual va animar a tots els balladors fins a mitja nit.

Durant la vetlada es va fer un descans, en el qual es varen vendre billets per una rifa, que acte seguit es va fer i uns quants socis es veren beneficiats amb cossiols, ensaïmades i altres objectes de regal.

L'enhorabona a tots els qui han col.laborat perquè la festa sortís lluïda, especialment a tota la Directiva, als qui patrocinaren la diada: La Caixa, Sa Nostra, el Consell Insular i L'Ajuntament. També als encarregats de preparar les viandes que foren molt bones.

### Molts d'anys i fins el que ve.

Així mateix el vicepresident del Club, Andreu Caldentey, va recitar unes gloses compostes per Antoni Ginard, a) Butler, el qual havia excusat la seva absència. Vet ací algunes d'elles:

En el 13 aniversari del Club de 3a Edat és un dia assenyalat i de festa extraordinari, com ja ho diu el calendari avui està programat.

Poder celebrar sa festa

cada any i en germandat es Club de tercera Edat que va unit es manifesta, tothom amb cara xalesta demostra el bon resultat.

A sa Directiva nova que amb encert varem votar de que per bon camí va aquí tots en tenim prova ningú les para cap llova res hi ha que reproxar.

Demostra ser intel.ligenta fa feina en tot moment començant pel president tota sa junta és valenta, i la gent n'està contenta tot ho duen al corrent.

Jo avui no puc esser aquí per dir-vos jo sa glosada és un poc improvisada l'he feta avui dematí, abans de missa venir i sols no l'he repassada.

Que sia festa encertada i que surti tot molt bé es Club bona la sap fer es fer festa mos agrada, el qui ha fet sa glosada ha estat en Toni Butler.



BAL-090      Telefax 971 586470  
Bajos Aptos. Sol Park      Carretera Cala Agulla, 19  
Tel. 971585515      Tels. 971 564300-971564017  
CALA MILLOR      CALA RATJADA

### Vuelos Charter a la Península: Ida y vuelta.

ALICANTE	9.900	SANTIAGO	21.900
BARCELONA	10.900	SEVILLA	19.700
BILBAO	19.900	VALENCIA	10.900
GRANADA	19.700	VALLADOLID	16700
MADRID	15.900	VITORIA	18.900
MALAGA	14.900	ZARAGOZA	16.500

**GALICIA - RIAS BAJAS:** Avión+6 noches P/C  
32.900 ptas.

**PORT AVENTURA:** Fin de semana+Barco+  
Hotel+Entradas y traslados: **Adultos: 19.900**  
**Niños: 13.900**

Avión + Hotel + Entradas y traslados:  
**Adultos: 27.400**  
**Niños: 19.400**

**TENERIFE:** Avión + 5 noches Hotel/Desayuno  
1ª persona 37.500, 2ª persona 28.125

<b>CANCUN:</b>	117.200
<b>CUBA:</b>	107.700
<b>RIO DE JANEIRO</b>	125.300
<b>THAILANDIA</b>	117.900

(AVION DESDE MADRID+7 NOCHES HOTEL).

**VIATGI MILLOR AMB  
VIATGES MILLOR.**

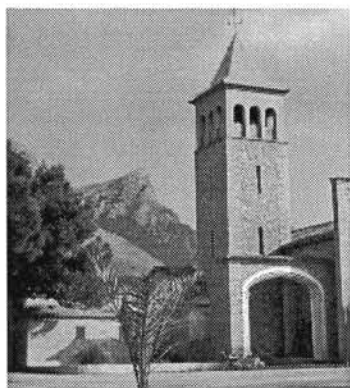
**Final de curs dels diferents tallers de la Tercera Edat**

El passat dia 4 de juny a mitjan capvespre es va celebrar el final de curs dels tallers que durant aquest any s'han vingut realitzant entre els associats de la Tercera Edat, com el de punt mallorquí, el de tall i confecció, cuina, dinàmiques de grup i gimnàstica.

Al·l'acte hi participaren el Batle d'Artà Montserrat Santandreu, el regidor delegat de la Colònia Benet Capó i dos representants del Consell Insular de Mallorca, Bartomeu Barceló i Josefina Santiago, a més dels professors/es dels diferents tallers. En els seus parlaments

alabaren la bona labor duita a terme per tots i pogueren assaborir els plats presentats per les alumnes del curs de cuina.

El taller d'animació de grups va regalar a tots els presents un exemplar d'una revista que han elaborat durant aquest curs en la qual es relaten diferents vivències viscudes en la infància en la Colònia dels anys trenta i quaranta, resultant el conjunt ben interessant. L'exposició amb tots els treballs realitzats va romandre oberta els dies 4,5,6, i 7.



(A. Genovart)

**Asfaltats els carrers de Montferrutx**

Durant aquests dies s'estan asfaltant els carrers de la urbanització de Montferrutx, una vegada s'han soterrat els fils d'electricitat i telèfon; també s'ha tomat un edifici que fou aixecat dins zona verda i del qual en traguérem ja una fotografia fa un parell de mesos. Tot aquest moviment es nota més que mai en la zona durant aquestes setmanes prèvies a les festes patronals, la qual cosa fa suposar que la inauguració oficial podrà fer-se per sant Pere.

**Relleu a Correus**

Des del passat dia 1 de juny s'ha produït a Correus el relleu del carter; aquest ara és Francisco Avila Aranda de 32 anys, natural de Priego de Córdoba el qual ha tret la plaça definitiva substituint així a Bartomeu Bisbal Planisi que ha ocupat la plaça interinament durant prop de sis anys.

També hi ha hagut un canvi en la ubicació de l'oficina de Correus; aquesta ara es troba en el carrer Verge Maria nº 22 i l'horari és de 12'00 a 13'00 hs.

**Atenció mèdica****Horari d'estiu a partir del 1r de juny-98**

Dilluns: Infermera Sra. Cabrer de 9,30 a 11 hores.  
 Dimarts: Metge - Dr. B. Barceló, de 11,30 a 14,30 hores.  
 Dijous: Metge - Dr. A. Esteva, de 12 a 14 hores.  
 Divendres: Infermera Sra. Cabrer, de 9,30 a 11 hores.

**BAR ELS ARCS****VOS OFEREIX ELS SEUS SERVEIS DE:**

**Berenars i sopars de pa amb oli especial mallorquí**

**Carn a la parrilla**

**Carrer Santa Margalida 72 - Cantonada 31 de Març**

**Telèfon 971835748 - ARTÀ**



## Paella pro nou orgue

L'Associació d'Amics de la Música de la Colònia ha programat per aquest pròxim diumenge una paella popular per continuar recapitant diners per a la construcció d'un nou orgue a la Parròquia. Com de costum, la paella es farà a l'esplanada del quarter de Betlem i devers les 13'30 estarà a punt. El preu de 800 pessetes inclou enseïmada com a postre. Els tiquets es poden adquirir a Ca Ses Monges o a través de qualsevol membre de la Junta Directiva.

La mateixa entitat prega a totes aquelles persones que preparen algun objecte o article d'artesanía pel mercadet que se celebrarà per les festes de S. Pere amb la mateixa finalitat que els altres anys, ho poden entregar abans del dia 22 de juny a Ca Ses Monges o als organitzadors.



## Verbena pels majors

Dins el marc de les festes patronals, l'Ajuntament ha programat una verbena pensant en les persones majors que encara tenen ganes de divertir-se i ballar «al seu ritme». Serà el pròxim dia 26 a la Plaça de S. Pere a les 22'00 hs. Es evident que no s'exclou ningú i que hi poden participar totes les persones que ho desitgin sigui quina sigui la seva edat.

## De la Parròquia

Des de la Parròquia de Sant Pere ens han fet arribar dues notícies: el passat dia 30 de maig varen rebre el sagrament de la Unció dels Malalts 22 persones, totes elles majors o seriosament malaltes; la celebració tingué però un caràcter jovial per coincidir amb el final de curs dels nins de la catequesi i ja se

sap que padrins i néts s'avenen.

Per altra banda el passat dissabte dia 6 hi hagué un pa amb oli a les dependències del Centre Cultural a benefici de Caritas Diocesana. L'acte estava organitzat pel Consell Parroquial i comptà amb la presència de la Directora de Caritas Maria Salleras.

## GABINET DE BELLESA

### Estel d'Auba

Isabel Solano

Esteticista titulada

C/ Joan XXIII, 19-1r. - Tel. 971829033

Mòbil : 939 638705 - Artà

#### Facial

Neteja cutis

Maquillatges (Dia, cocktail, nit, núvia i fantasia)

#### Depilacions

Cera (en calent, teba i progressiva)

Depilació elèctrica

Manicures

Pedicures

#### Tractaments facials

Acne, doble Menton, entorn ulls, reafirmants, couperosse, rosasea, drenatge linfàtic.

#### Corporals

Massatges relax

Tractament de pits

Tractament reafirmant

Drenatge linfàtic

Tractament amb lipofit :

Redueix 3 talles en un mes.



## Instal·lacions i reparacions sanitàries i de gas:

### JOAN FORTEZA

C/ Sant Joan Evangelista, 35 - tel. 97158 91 67  
07579 - Colònia de Sant Pere

## «DISPOSA DE NOSALTRES»

Animada i participada va ser la celebració del Sagrament de la Confirmació del passat dissabte dia 23 de maig. Amb el lema «Disposa de nosaltres», tret del cant de Kairoi «Et lloam, Senyor», vuit joves de la nostra comunitat cristiana es comprometeren per aquest Sagrament, a viure com a cristians, segons l'estil de Jesús i del seu Evangeli, d'una manera activa i responsable. La feina feta, durant aquest curs, pels tres grups de Comuna es posava de manifest aquell vespre d'una manera especial. Tots plegats, joves i adults, celebràvem festivament la nostra fe acompanyant els amics que donaven la passa i vivint alegrement la festa de l'Ascensió i els 750 anys de la nostra Parròquia. Significatiu va ser el missatge dirigit als joves per un membre del Consell parroquial: «L'Església i el Cristianisme del futur és vostre, està a les vostres mans, de vosaltres depèn que estimar Jesús i sentir-se estimat per Ell



sigui una realitat d'aquí a pocs anys. De vosaltres, les generacions futures esperen que els transmeteu el caliu de l'estil de vida cristià... De veritat, esperam molt de vosaltres! Aquí ens teniu a tots, perquè junts i amb l'ajuda de Déu, puguem veure el seu amor en el món, ens mantinguem en el bé i continuem preguntant

amb el cor obert per descobrir allò que cadascú pot fer per construir el Regne de Déu. Estimats: Enhorabona i coratge!». I des d'aquestes pàgines hi afegim: «Aquí ens tens, Senyor, disposa de nosaltres, avui» / «Perquè tots junts hem de cridar que som joves d'Artà».

### Moviment parroquial:

#### \* Han rebut el Sagrament del Baptisme

Diumenge dia 24 de maig:

- Jonathan Romero Pozo, fill de Domingo i Isabel

- Pere Llinàs Muñoz, fill de Manuel i Maria.

- Antonio Ramírez Rodríguez, fill de Pedro i Maria Esperança

- Maria Magdalena Sard Bauzà, filla de Miquel i Antònia

- Josep Bisbal Zafra, fill de Damià i Presentación

A la Colònia:

Joan Andreu Bauzà Romero, fill d'Andreu i Adela

#### \* Han rebut el Sagrament de la Confirmació

Dissabte, dia 23 de maig a l'església parroquial:

- Estrella Alba Troya,

- Joan Domenge Sureda,

- Bartomeu Esteva Villalonga,

- Antoni Ferrer Vaquer,  
- Maria del Carme Gili Ginard,  
- Maria Hernández Serra,  
- Maria del Mar López Martí, i  
- Teresa Obrador Lucas

#### \* Han rebut la Primera Comunió

Diumenge dia 24 de maig, a l'Església Parroquial:

- Sara Romero Pozo  
- Apol·lònia Gamundí Ribot;  
A Sant Salvador:  
- Maria Àngels Servera Nicolau  
- Marta Llinàs Muñoz

#### \* Han celebrat el Sagrament del matrimoni

Joan Soler Capó amb Maria Canet Vázquez, dissabte dia 18 d'abril, a Sant Salvador

Joan Nadal Llull amb Maria Antònia Cladera González, dissabte dia 9 de maig, a Sant Salvador

Jürgen Mack amb Silke Werner, dissabte dia 23 de maig, a Sant Salvador

#### \* Han celebrat les Noces d'Or matrimonials

- Josep Cantó Planisi i Carme Fiol Mercader, diumenge dia 3 de maig, a la Colònia.

#### \* Hem pregat pel difunts:

- Gaspar Rayó Bisquerra, casat, de 76 anys, + 2-V, a Artà

- Blai Caldentey Rigo, casat, de 77 anys, + 6-V, a Palma.

- Antoni Alzamora Servera, viudo, de 81 anys, + 13-V, a Artà.

- Maria Ferriol Gomila, fadrina, de 88 anys, + 14-V, a Artà.

- Joan Moyà Amorós, casat, de 77 anys, + 20-V, a Palma

- Juana González Valverde, casada, de 54 anys, + 24-V, a Artà.

- Rosa Rayó Bisquerra, viuda, de 81 anys, + 28-V, a Artà.

## Classe de religió

### Carta als pares d'alumnes

Benvolguts amics

S'acosta el temps de matricular els vostres fills en vistes al pròxim curs escolar. És bo recordar una de les responsabilitats que teniu els pares i les mares en relació als vostres fills: la de triar l'educació que desitjau per ells, segons les vostres creences i els vostres valors fonamentals. Des d'aquest punt de vista heu de plantejar-vos l'opció per l'ensenyança de la religió a l'escola.

Són freqüents les manifestacions de preocupació pel buit de valors de la societat actual i per la desorientació que es percep en moltes qüestions morals. Assistim a un esbucament de valors humans bàsics i de referències fonamentals de sentit sobre l'esser humà, la vida la història. Per això l'actitud de molts de vosaltres tal volta sia de temor, inseguretat i incertesa, que no té només un component

econòmic, sinó una vessant molt profunda en l'àmbit de les idees, dels valors i de les creences. Aquesta constatació no vol ser pessimista, perquè també en la cultura quotidiana hi ha valors que es descobreixen amb força, com el respecte a la persona humana, el desig creixent de llibertat, de justícia i de pau, la defensa dels drets humans, la solidaritat...

L'ensenyança de la Religió Catòlica, han d'oferir-la preceptivament tots els centres escolars, privats i públics, en tots els cursos. És una àrea molt important per als alumnes per l'aportació cultural, per l'orientació moral, per la contribució al ple desenvolupament de la personalitat i, sobretot, per l'oferta d'una síntesi del missatge cristià amb una metodologia escolar adaptada a cada edat.

En efecte, «la Bona Notícia de Crist renova constantment la vida

i la cultura de l'home caigut: combat i elimina els errors i els mals que provenen de la seducció del pecat; purifica i eleua la moral dels pobles; fecunda les qualitats espirituals i les tradicions de cada poble, de cada edat, les consolida, perfecciona i restaura en Crist (GS 58)

A vosaltres, pares i mares, correspon decidir si han de rebre o no ensenyança religiosa als vostres fills. En defensar el dret que hi tenen, així com es van fent majors, cal que dialogueu amb ells perquè l'opció sigui més realista.

Per això, vos convidam perquè sol·liciteu l'ensenyança de la Religió catòlica per als vostres fills en el moment de fer la inscripció corresponent.

Els Bisbes de la Comissió Episcopal d'Ensenyança i Catequesi.

## Dia del Corpus: Càritas / Processó

Diumenge dia 14 de juny és la festa del Corpus. La festa de l'Eucaristia és cada diumenge, certament. I la festa de l'eucaristia és el dia de Pasqua... No hi és de més, però, dedicar un dia especial a l'Eucaristia com a font de la vida cristiana, com a màxima expressió de la vida cristiana: Font i cimal, en termes que ja s'han fet clàssics. Aquest dia hi haurà la Missa solemne a Sant Salvador a les 7 del capvespre i a continuació la processó, que davallarà cap a la Parròquia. Aquest dia la **col·lecta és per Caritas** diocesana.



## Dia del malalt

Més de 60 persones varem pujar d'Artà a Lluç el dissabte dia 6 de juny per celebrar el dia del malalt. Erem convocats per la Delegació Diocesana de Pastoral de la Salut. Cada any aquesta trobada de malalts és molt apreciada per tots els qui hi participen.

## Final del mes de Maria

Divendres dia 29 de maig, a les 6'30 del capvespre hi va haver el final del mes de Maria. Per mor de les obres de conducció d'aigües que es fan a la muntanya de Sant Salvador, aquest acte va tenir lloc a l'Església parroquial. I Dilluns dia 1 de juny hi va haver una excursió al Santuari de Consolació de Sant Joan. Allà, a més de sentir una interessant explicació que ens va fer mn. Gabriel Ferriol, custos del Santuari, varem celebrar l'Eucaristia. El capvespre va donar per una visita al poble i a l'església parroquial, on varem poder gaudir d'una visita a l'interessant museu parroquial. I encara varem tenir temps per anar a prendre un gelat al Port de Manacor.



## Moviment de Població Mes de Maig

### Naixements:

03-05-98 **David Forteza Barea**, fill de Ana María i José.  
 03-05-98 **Zulay Pozo Gelabert**, filla de Antonio i de Bárbara.  
 05-05-98 **Francisco Sansó Molina**, fill de Francisco i de Carmen.  
 06-05-98 **Alejandra Cardenas Verdejo**, filla de Enrique i de María Aurora.  
 07-05-98 **Maria del Mar Tous Riera**, filla de Joan Ramon i de Maria.  
 11-05-98 **Miquel Alzina Maria**, fill de Pedro-José i de Antonia.  
 12-05-98 **Francisca Amer Sureda**, filla de Jaume i de Margalida.  
 16-05-98 **Francina Arrom Mayol**, filla de Mateo i de Francisca.

### Matrimonis:

09-05-98 **Juan Nadal Llull** amb **María Antonia Cladera González**.  
 16-05-98 **Mateo Ilodrà Sansaloni** amb **Francisca Piris Vives**.  
 20-05-98 **Fabrió López Pastor** amb **María del Pilar Cabaleiro Hernández**.

### Defuncions:

02-05-98 **Gaspar Rayó Bisquerra**. 76 anys. c/ Antoni Blanes, 12.  
 06-05-98 **Blas Caldentey Rigo**. 77 anys. Palma.  
 13-05-98 **Antonio Alzamora Servera**. Garrit. 81 anys. c/ Major, 81.  
 14-05-98 **María Ferriol Gomila**. Ferriola. 88 anys. c/ Sorteta, 43.

## Festival de Música Antoni Lliteres 1998, avanç de programació

Us avançam de manera provisional el programa de concerts amb què comptarà la desena edició del Festival de Música Clàssica Antoni Lliteres. Tot i ésser tan sols un avanç del programa, sembla que la majoria de concerts prevists ja estan definitivament confirmats: set concerts molt variats que ompliran tot el mes de juliol i gran part del mes d'agost. Vet aquí el programa inicialment previst:

1r concert: diumenge 5 de juliol, 22 hores, Claustre del Convent.

**DUO LORENTE-PACHECO (PERCUSSIÓ) & DUO BLANCO-CORTÈS (piano)**

Obres de Gerswin i Bela Bartok.

2n concert: diumenge 12 de juliol, 22 hores, Claustre del Convent.

**ORQUESTRA DE CAMBRA ILLA DE MALLORCA**

Solista: Antoni Aragon.

Obres de Haydn i Lliteres.

3r concert: diumenge 19 de juliol, 22 hores, Claustre del Convent.

**QUINTET DE VENT PSICOFONIES**

Obres de Ligeti, Artigues, Malcom, Arnold i Reicha.

4t concert: diumenge 26 de juliol, 22 hores, Claustre del Convent.

**BRUNO MONTEIRO (violí) & PEDRO HENRIQUES DA SILVA (guitarra)**

Obres de Bach, Paganini, Monti, Villalobos i Piazzola.

5è concert: diumenge 2 d'agost, 22 hores, Claustre del Convent.

**PASQUAL MARTÍNEZ (clarinet) & IRENEUSZ JAGLA (piano)**

Obres de Schumann, Rossini, Brahms i Messiaen.

6è concert: diumenge 9 d'agost, 22 hores, Església del Convent.

**CORAL UNIVERSITÀRIA**

Obres per determinar.

7è concert: diumenge 16 d'agost, 22 hores, Església de la Colònia de Sant Pere.

**TRIO DA CAMERA 3 (piano, flauta i clarinet)**

Obres de Bizet, Poulenc i Saint-Saëns.

20-05-98 **Juan Moyá Amorós**. Moyá. 77 anys. c/ Sol, 3.

24-05-98 **Juana González Valverde**. 55 anys. Polígon 22.

28-05-98 **Rosa Rayó Bisquerra**. 81 anys. c/ Costa i Llobera, 70.

29-05-98 **Pablo Coca Prieto**. 77 anys. c/ Major, 87.

## Jaume Genovard i Espinosa

C/. Blanquers, 15 - 07570 - Artà  
 Tel. 971 829078 - Mobil: 989 331748

**Fontaneria  
 Calefacció  
 Aire condicionat**

**Piscines  
 Regs  
 Sol radiant**



## EXCAVACIONES

Lorenzo Llinás Miguel



## Servicio transporte de tierra para jardín.

Avda. Costa i Llobera, 10 - 2ª A  
 Tel. 971 83 60 76 - 07570 - ARTÀ

# El temps de la nostra contrada

PLUVIOMETRES DEL TERME D'ARTÀ				MES DE MAIG DE 1998			
Data	SA CORBAIA	URBANA	Es Pont	Son Maganet	ELS OLORS	ERMITA BETLEM	Colònia de Sant Pere
Dilluns, 1	15,2	21,6	12,0	18,0	19,1	11,9	6,5
Dimarts, 2	6,5	12,9	3,0	14,2	9,5	3,0	3,5
Dimecres, 3	4,2	5,0	4,0	5,7	4,2	1,2	
Dijous, 4	6,2	6,5	10,8	1,4	0,2		
Dijous, 11		0,3			0,3	0,4	
Diumenge, 14	19,4	15,9	16,0	15,8	13,3	13,4	16,4
Dijous, 25		0,3				0,8	
Dissabte, 27	1,5	1,6	1,5	1,2	1,2	1,2	0,8
Diumenge, 28	0,5	2,1	1,0	2,3	3,1	4,0	1,5
<b>TOTALS:</b>							
MES	53,50	66,20	48,30	58,60	50,90	35,90	28,70
ANY NATURAL	230,5	242,4	236,3	251,1	225,4	158,1	150,9
ANY AGRÍCOLA	473,4	489,9	491,9	516,0	484,2	356,4	407,1
Comparació amb el mateix període de l'any anterior (maig de 1997)							
MES	25,4	29,7	25,8	26,2	26,8	28,2	28,5
ANY NATURAL	90,6	97,8	102,7	111,3	97,1	95,5	84,1
ANY AGRÍCOLA	623,1	653,4	716,8	725,3	688,4	582,2	647,2
Les estacions en majúscules són les oficials							

## L'Ajuntament d'Artà, distingit per la German- dat de Donats de Sang

El passat diumenge dia 31  
l'Ajuntament d'Artà fou distingit per

la Germaniat de Donants de Sang de Mallorca com a "institució exemplar". Al santuari de Lluc, i en motiu de la commemoració del 25è aniversari de la Germaniat així com la celebració de l'acte d'agermanament d'aquesta amb la Germaniat de Saragossa, el nostre batle, Montserrat Santandreu recollí de mans del president de la Comunitat Autònoma la placa commemorativa concedida a l'Ajuntament d'Artà pel seu recolzament continuat a la promoció de donació de sang a Mallorca i per haver dedicat un monument -l'olivera amb la placa commemorativa ubicada als jardins del Collet- a la Germaniat de Donants de Sang de Mallorca. A l'Ajuntament i a tots els donants d'Artà per la part que els toca, enhorabona!



## Temperatures mes Maig de 1998

di	Màxi	míni	di	Màxi	míni
1	18,5	8,5	16	25,0	12,0
2	17,5	6,5	17	25,5	13,0
3	16,0	9,5	18	26,5	12,0
4	20,0	10,5	19	23,5	14,0
5	17,0	10,0	20	23,0	10,0
6	20,0	8,0	21	22,0	13,0
7	20,5	8,0	22	26,5	10,0
8	20,5	9,0	23	26,0	13,0
9	20,5	13,0	24	23,0	12,0
10	22,5	10,5	25	22,0	15,5
11	24,0	10,0	26	25,0	12,5
12	21,5	12,0	27	24,0	13,5
13	25,0	14,0	28	23,0	15,0
14	18,0	15,5	29	25,0	11,0
15	22,0	14,5	30	26,0	11,0
			31	28,0	12,5
Mitjana de les Màximes			Mitjana de les mínimes		
22,43			11,56		

## Refranyer popular-Mes de Juny

«Si plou a primers de juny, el bon temps és lluny.»

«Quan el juny entra, pren la falç i neteja l'era.»

«Pel juny, cada gota com el puny.»

«Juny fred mata l'esplet.»

«Aigües de juny mal solen dur.»

«Si plou en juny, plou a punt.»

«Pel juny la roba ja pots dir que sobra.»

«Pel juny, de tres vestits posa-te'n un.»

«Dels glans florits pel juny, tot l'any el porc en gruny.»

«Juny plujós, garber polsós.»

«De tard o de lluny, Corpus pel juny.»

«Per Sant Antoni de juny, de camp d'ordi no se'n veu un.»

«Pel juny, les faves al puny.»

## FLORISTERIA LITA

c/ Vinya, 29 - Artà - Balears  
Tel. 971 83 55 54

### ELS OFEREIX:

**FLORS:** naturals, seques...

**COMPOSICIONS DE TOT TIPUS PER:** iglésies, restaurants, hotels. Rams de núvies, centres... Funeràries: corones, rams, centres...

**PLANTES:** naturals i artificials.

**OBJECTES DE REGAL - SERVEIS A DOMICILI - INTERFLORA**



## Volei

Amb el sopar de tots els equips que conformen el C.V. Artà, que tengué lloc el dia 5 de juny al bar-restaurant Ca'n Ramon, es va donar per finalitzada la temporada de voleibol, encara que es seguirà entrenant durant tot el mes de juny. Assistiren l'escola, l'infantil, el juvenil femení, sènior femení i sènior masculí, completant un total de 60 persones. Després de degustar un suculent "buffet", es feu l'entrega de diplomes a tots els participants del *Clínic de Voleibol*, que tengué lloc el dia 27 de desembre al poliesportiu "Na Caragol" d'Artà. Seguidament el gran "disc jockey" Ramon Càmarà animà la vetllada i va fer que tothom surtís a demostrar les seves habilitats com a balladors. En definitiva, tot un èxit en aquest primer sopar de totes les categories del C.V. Artà.

En l'aspecte esportiu, cal destacar la participació de 4 equips federats en les distintes lligues de la nostra illa, a més de l'escola, que ha participat en les diferents Diades esportives de la Comarca. Com a fet més positiu, cal mencionar que aquest any han començat més de



Senior femení



Senior masculí III Divisió

vint jugadors i jugadores, sobretot a l'escola i a l'equip infantil, i que possibilitarà que els equips superiors es puguin anar reforçant poc a poc amb la seva presència.

Des d'aquí, animar a tots els nins i nines que estiguin interessats en aquest esport que ho venguin a provar, segur que s'ho passaran bé i disfrutaran.

### BAR- RESTAURANTE CAN BALAGUER

tel. 971 83 50 03  
c/ Ciutat, 19  
**07570 - Artà**

\* **Menú del dia**

\* **Especialitat en:**  
· porcella  
· paleta de mèn

\* **Cuina Mallorquina**





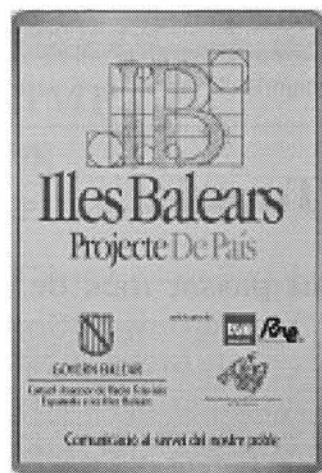
Equip Infantil



Escola de Volei



Juvenil Femení II Divisió

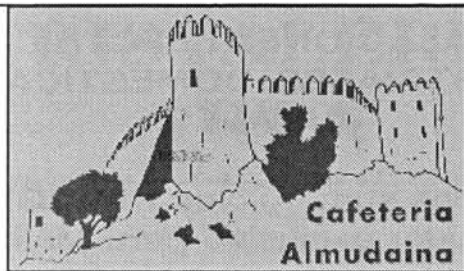


Moment del sopar



**CONSTRUCCIONES  
MANUEL POZO S.L.**

C/ Bonaire, 14 - Tel. y Fax: 971 83 58 10 - 07570 - ARTÀ  
Tels. mòviles (929) 730 387 i 730 392



**Cafeteria  
Almudaina**

Av. Ferrocarril, 4 - Tel. 971 83 62 48 - ARTÀ

**SERVEIS DE TAPES I BERENARS**  
Tots els dies feiners,  
des de les 7 fins a les 11,30 del matí.

**Escola de Xofers  
Assegurances**



Gran Via, 42 • 07570 ARTÀ (Mallorca)  
TELS. 83 62 31 - 83 63 32 - FAX: 83 67 11

**Gili**  
C/ Major, 22  
07530 Sant Llorenç

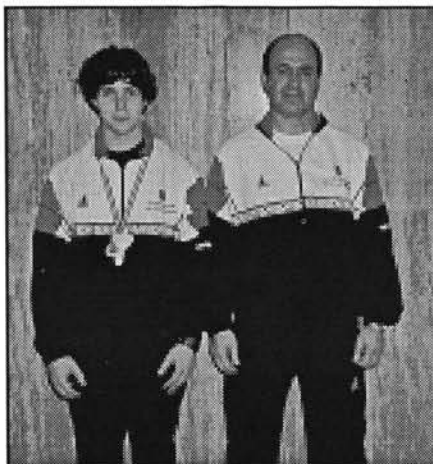
**VOS OFERIM  
TOTA MENA D'ÀSSEGURANCES  
VISITAU-NOS SENSE CAP COMPROMÍS**

## Judo Renshinkan

### Tomeu Albertí aconsegueix la medalla de bronze a la final del campionat d'Espanya de la Joventut

L'esportista del Renshinkan Tomeu Albertí, ha estat notícia el passat cap de setmana aconseguint aquest preuat trofeu que es va celebrar a Madrid, a la categoria de 65 a 71 kg. edats sub 17 cadets, . Aquest jove natural de Capdepera, i de 15 anys d'edat, ha aconseguit el seu objectiu encara que la seva meta era la medalla d'or. En Tomeu va vencer al seu contrincant aragonès per "ippon".

Els altres membres de l'equip del Govern Balear afrontaren un bon campionat demostrant un alt nivell els quals, la gran majoria superaren la primera ronda.



## Tennis

El passat mes de maig a l'hipòdrom de Son Pardo es celebraren les fases finals insulars del campionat de tennis taula a la categoria benjamí i aleví masculí on l'equip dirigit per Gabriel Garau del C. P. de Na Caragol quedà classificat en 4rt lloc. Els joves jugadors posaren orgullosos portant la medalla commemorativa dels campionats. Enhorabona: Xavier, Pau, Rafel i Xerafi.



## Bàsquet

### Final de temporada.

Amb data d'avui ja podem donar per acabada completament la temporada 1997/98. Els resultats esportius han estat bastant satisfactoris. S'han mantingut la categoria en totes les competicions on s'ha participat, fins hi tot, els sènior masculins del SANIMETAL han aconseguit l'ascens de a la primera divisió autonòmica. L'equip de la II divisió autonòmica del SANIMETAL va mantenir la categoria al aconseguir guanyar els dos darrers partits de la lliga regular. L'equip sènior femení del SANIMETAL va quedar situat per la part de sota de la classificació a la temporada regular, mentre que al torneig celebrat a continuació varen aconseguir guanyar els cinc darrers partits, cosa que l'han situat al tercer lloc de la taula classificatòria. L'equip júnior masculí va quedar pel mitg de la classificació. Els cadets masculins també varen quedar classificat al mitg de la taula classificatòria, mentre que al torneig celebrat tot seguit se va aconseguir el primer lloc, després d'un emocionant partit. L'equip cadet femení de APA INSTITUT ARTÀ també ha realitzat una bona temporada quedant classificades en la tercera posició del grup A del bàsquet mallorquí. Els equips infantils, tant masculins com femenins, amb equips molts joves també han aconseguit matenir la categoria, recordant que tots dos jugaven al grup A de Mallorca.

A nivell personal dues jugadores dels equips femenins del Club Esportiu Sant Salvador, Clara Llabata i Isabel Pastor amb participat amb la selecció balear cadet e infantil respectivament.

Per part de la directiva amb les properes setmanes se decidirà damunt el futur de tots els equips del Club, sobre tot de

**ELECTRO  
HIDRAULICA, s.a.**

Pº Ferrocarril, s/n.  
Tels. 971 552424-843053-07500  
MANACOR  
Autovia Juan Carlos I, s/n. Tel.  
563655 - CAPDEPERA

**INSTALACIONES ELECTRICAS  
INDUSTRIALES, DOMÉSTICAS Y  
RURALES.**

**Bombas sumergibles PLEUGER**  
Distribuidor exclusivo para Mallorca.

**A B S, Bombas agua residual.**  
Distribuidor para Mallorca.



l'equip sènior masculí que va aconseguir l'ascens a la 1er divisió autonòmica.

## Sopar de final de temporada.

El passat dia 5 de juny se va celebrar el tradicional sopar d'acabament de temporada. Un cop acabat el sopar, se varen donar els premis a l'amistat (*premi al millor companyero/a, etc que ha estat elegit pels mateixos jugadors*) que aquesta temporada han estat concedit als següents jugadors:

Infantil femení

**Glòria Llodra**

Infantil masculí

**Sebastià Canet**

Cadet femení

**Marta Ginard**

Cadet masculí

**Xavier Gili**

Júnior masculí

**Oscar Soto**

Sènior femení

**Manolo Galan**

Sènior masculí

**Jordi Cabrer**

II Divisió femenina

**Antonia Gelabert**

Tot seguit se va dur a terme una petita entrega d'uns detalls als sponsors que ajudaven d'una manera molt activa al bàsquet artanenc, entre ells cal mencionar al **SANIMETAL**, a l'**APA INSTITUT D'ARTÀ** i a l'**AJUNTAMENT D'ARTÀ**.

**BELLPUIG  
ÉS  
FER POBLE  
subscriviu-vos-hi!**

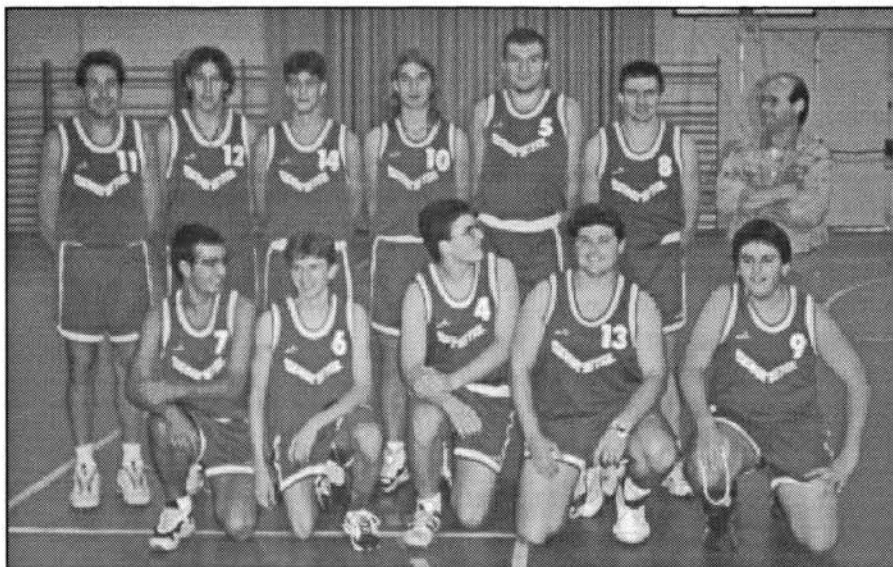
## CRISTALERIA ARTÀ

Carrer Ciutat, 48-A Tel-Fax 971 83 53 75

Els ofereix els serveis de:

- \* VIDRES RODONS DE CAMILLA
- \* DOBLE ACRISTALAMENT
- \* VIDRES DE SEGURETAT I TEMPLATS
- \* VIDRES TALLATS I BISELATS
- \* ENVARILLATS I EMPLOMATS

- \* METACRILAT
- \* PEIXERES A MIDA
- \* LLETRETES LLUMINOSOS
- \* MAMPARES DE BANY
- \* EMMARCACIÓ



## Sènior masculí del SANIMETAL Temporada 97/98

Drets d'esquerra a dreta: Vaquer, P., Muñoz, A., Riera, P.M., Pastor, J., Riera, M.A., Carrió, R., Torres, E. (Entrenador)

Acotats: Nicolau, B., Carrió, S., Dalmau, T., Nadal, J., Cabrer, J. Faltava Gaya, A.



## Cadet masculí - Temporada 97/98

Drets d'esquerra a dreta: Quetglas, M., Nicolau, J. Gili, X., Canto, D., Carrió, A., Llaneres, P.M., Vaquer, P. (entrenador)

Acotats: Melis, A., Flaquer, N., Llodra, C., Bover, O., Sancho, J., Bernat, M.A.

## CONSTRUCCIONES NOVA 3000 S.L.

ESTRUCTURAS Y TRABAJOS  
REALIZADOS POR ALBAÑILERIA.

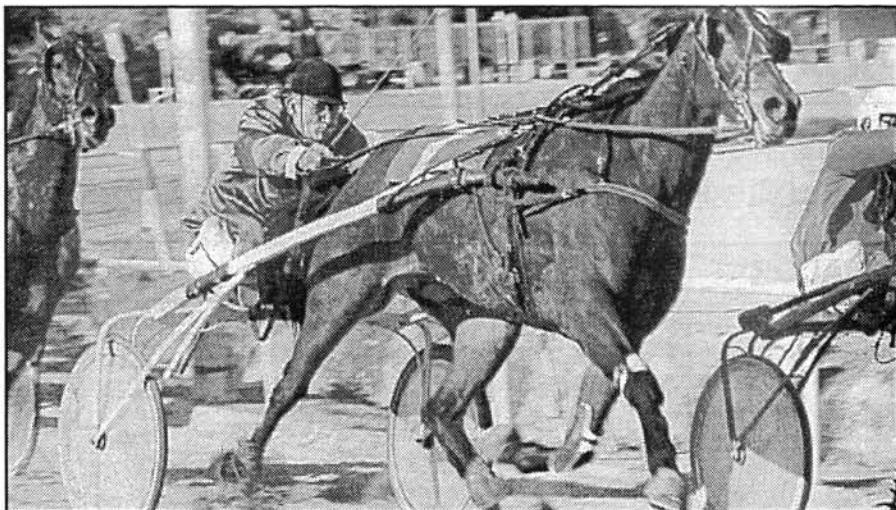
PIDAN PRESUPUESTO SIN COMPROMISO  
LES ATENDEREMOS DE INMEDIATO.

**Información:** Rafael Corraliza García  
Avda. Ferrocarril, 27 - 2º  
Tel. 971 836697 Artà.



## Comentari hípic

El passat cap de setmana es disputà a Son pardo la final del Gran Premi del criador "Memorial Tomeu Estelrich", correguda concertada per a cavalls de 5 anys amb una dotació en premis de 3.2 milions de pessetes. En aquesta correguda hi participaren l'egua de la quadra Talayot, A.Tous, que es classificà per disputar la final amb un primer a Palma i un sisè a Manacor i el representant de la quadra Blaugrana, Alcatraz Tr, que es classificà amb dos tercers llocs, un aconseguit a Palma i l'altre a Manacor. A la final resultà guanyador el màxim favorit, Alex Kid, que invertí un temps de 1.20.5 sobre 2.650 metres, mentre que el quart lloc fou per A.Tous que a més de realitzar una magnífica correguda, rodant a 1.21.5 sobre la llarga distància de 2.650 metres, obtengué la quantitat de 250.000 pts. També cal dir que la cinquena posició va ser per Alcatraz TR, que va demostrar a la vegada passar per un bon moment de forma. Dels resultats dels altres cavalls locals hem de destacar: les col·locacions de l'egua, propietat d'Antoni Sunyer, Brisa Nicolai, que obtengué un primer i un quart lloc, Caprice De Nille, de la quadra

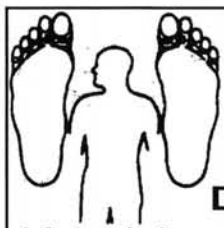


A. Tous fou quarta al G.P. del Criador per a cavalls de 5 anys.

Cladera, aconseguí un tercer lloc a 1.24.5, Valogne, de la quadra s'Heretat, sumà un tercer lloc, Campeona, propietat de J.Ferrer J., guanyà de forma clara a Manacor a un temps de 1.28.1, Affi Julia, fou segona a Manacor, baixant el seu rècord a 1.24 sobre 2.050 metres a mans de Pedro Gelabert, Complice de Nuit, propietat de Sebastià Esteva, també va demostrar una bona progressió, realitzant un nou registre de 1.28, Tolino Kurde, propietat de Tòfol Ferrer, que aconseguí un segon i tercer lloc, demostrant una

bona posta a punt i Bambi Loyal, propietat de la quadra Cladera, aconseguí un segon lloc amb un nou rècord de 1.19.6 sobre 1.750 metres amb sortida aturada i un primer lloc a Manacor a 1.20.7 sobre 2.050 metres.

Per a finalitzar hem d'anunciar que el proper diumenge 14 de Juny es celebrarà la tradicional "Gran Diada Hípica de Manacor" que comptarà amb un total de 21 Corregudes, de les quals cal destacar el Criterium dels tres anys amb una dotació en premis de 1.8 milions de pessetes.



### Josep Genovard Tous (Pep Barber)

#### Diplomat en reflexologia podal

L'art del massatge als peus alivia tota dolència del cos.

Estrés, ciàtica, dolors musculars, depressions, mala circulació, cansament, etc. etc.

Així com qualsevol malaltia.

Visites al Poliesportiu de Na Caragol.

Hores a convenir: Tel. 971 83 64 77. Mobil: 907 190643.

## EXCAVACIONS

### NICOLAU- SASTRE

c/ Conxa - Artà  
Tels.: 971 83 69 36  
mòbil 929 605 285



## FEIM REALITAT LES SEVES IDEES:

XIMENEES, FAÇANES, BALUSTRADES,  
CUINES, BANYS, TAULES

I QUALEVOL DETALL QUE ES PUGUI IMAGINAR PER  
A LA DECORACIÓ DE CASEVA.

Taller i Despatx: C/ Major, 107 Tels. 971 83 62 80 - 971 83 50 51 Fax 971 83 53 18

RANQUING corresponent al mes de ~~Juny~~ Juny

Lider: BRISA NICOLAI (Hjerard Nicolai-Unita)

Nom del cavall	Millor Temps	Pts Total	MA 23	SP 24	MA 30	SP 31	MA 06	SP 07	Pts quin.
Affi Julia	1.24.3	3			2on		----		3
Alcatraz TR	1.20.5	41		3er	3er		----		4
A.Tous	1.20.5	35		1er	----			4rt	5
Aixal Llar	1.22.5	20							
Aran Royal	1.25.9	4							
Arisol	1.21.0	34			----			----	
Art Bleu FC	1.26.3	3							
Atkinson Ridge	1.20.2	4							
Ayda	1.21.2	8							
Bambi Loyal	1.19.6	37				2on	1er		7
Basinguer BG	1.23.7	4							
Bei Rai GF	1.24.3	6							
Belida	1.27.8								
Belina	1.25.4	19							
Bella Scippio	1.24.8	6							
Bibo Di Monmes	1.19.5	40							
Brisa Nicolai	1.21.8	46	4rt		1er		----		5
Brot De Paume	1.24.5	15							
Calma Du Pin	1.27.8	4							
Campeona	1.26.3	15			1er		----		4
Canny Star's	1.25.8	7							
Caprice de Nille	1.22.8	12	3er		----		----		2
Casanova	1.34.7	1							
Chin Chin	1.20.8	1							
Cileo	1.28.4	1					----		
Crion d'Ovillars	1.22.5	8							
Critic	1.26.9	11					----		
Complice De Nuit	1.28.2	4			----		4rt		1
Conie Kort									
Fontana Star	1.17.3	18							
Formia Lobell	1.20.5	4							
Foxy Lady	1.19.6	9	----				----		
Mendocita	1.22.1	1							
Plain Ask	1.20.5	26							
Sandie Max	1.18.9	5							
Siver	1.21.0	23	----						
Tífon Blai	1.21.2	15							
Tolino Kurde	1.22.2	10	----		2on		3er		5
Ulises	1.26.1	1							
Unita Star's			----						
Varisol Lui	1.21.0	26			----				
Valogne	1.21.0	8		3er			----		2

## Futbol

### II Regional

Artà 4 - Soledad 0

Gols: Gayà, Genovard, Oliver, Víctor

Alineació: Amer (Martí), Sirera, Ginard, Kike, Grillo (Moya), Gayà, Nieto (Jordi), Genovard, Oliver, Dalmau, Víctor

Cas Concos 3 - Artà 1

Gol: Kike

Alineació: Amer (Bisbal), Ginard (Jero), Sirera, Dalamu, Grillo (Kike), Gayà, Nieto, Rufo (Genovard), Oliver, B. Cursach, Víctor

Cloenda de temporada a Ses Pesqueres amb victòria de l'Artà i festa d'allò més grossa per la celebració del títol de campió i ascens a Primera Regional. En els moments previs al partit tots els planters del C.E. Artà i el conjunt visitant del Soledad feren el passadís d'honor als campions en sortir aquests al terreny de joc. Posteriorment feren acte de presència sobre el camp alguns components de l'equip que va ser campió per darrer pic i al seu capdavant l'entrenador que els dirigí aquell any 72-73, el popular i carismàtic Antoni Femenias a) Figuereta. Els acompanyava també Joan Matemales, fill del llavors president Pedro Matemales, personatge insigne del futbol artanenc. Complits tots aquests actes es va iniciar el darrer partit de la lliga 97/98 amb moltíssim públic a les grades que va premiar amb molts aplaudiments la sortida de l'equip al terreny de joc i acabaria amb una clara victòria local amb dos gols a cada temps, però d'aprofitar totes les ocasions de que disposaren haguessin pogut acabar el partit amb un resultat escandalós, però uns pics el porter, altres el pal i altres la precipitació o no estar encertats en diversos remats, feren que no es veiessin més gols pels artanencs. En acabar el partit va haver un altre pic visques i moltes manballetes per a l'entrenador i jugadors. Aquests amb molta joia pel títol aconseguit mantejaren efusivament el carismàtic Bernadí Palou. Després hi hagué remullada general, des de jugadors, entrenador, president i la pràctica totalitat de la junta directiva als que se sumaren molts dels jugadors més joves del Club, pre-benjamins, benjamins i alevins. Després hi hagué celebració a base de coques, ensaïmades, vi i refrescs per a tots els congregats a Ses Pesqueres, on eren presents el Batle i diversos regidors del Consistori artanenc. **Bellpuig** se suma a l'eufòria que es respira i així mateix felicita la directiva, entrenadors, jugadors i a tots els que han aportat el seu granet d'arena als èxits assolits. Enhorabona a tots i a cercar un altre ascens.

El darrer partit de lliga a Cas Concos, equip que es jugava segon de la classificació però per l'empat del Poblense no ho foren, es va saldar amb derrota per a l'Artà. El conjunt artanenc jugà bastant desmotivats, ja que ja ho tenia tot fet en el campionat i sense que els locals fessin un gran partit els va bastar el poc que feren per anotar-se el triomf. A més es venen afavorits per errades garrafals de la defensa artanenca, fent dos

gols i tenir el camí més fàcil fins al final del partit.

## Juvenils

Cardassar 1- Artà 2

Gols: Piñeiro, Jordi

Alineació: Bisbal, Canet (Troya), López, Danús, Moya (Gayà), Grillo, Palou, Rafel, Tous (Ginard), Piñeiro (Rocha), Jordi

Artà 5 - S'Horta 4

Gols: Piñeiro (2), Rafel, Palou, Rocha

Alineació: Pedro (Vives), M. Femenias (Gayà), Troya, J. Ginard, Bisbal (Rocha), Canet (Pascual), Grillo, Rafel, Tous, Piñeiro, Palou

Manacor 6 - Artà 1

Gol: Grillo

Alineació: Pedro (Vives), Canet (Gayà), López (Troya), Danús, Palou (J. Ginard), Rafel, Tous, Piñeiro, Jordi

Pels juvenils també ha acabat la temporada amb la participació a la Copa President i en quedar segons del grup no tenen opcions de seguir en les eliminatòries ja que sols passa el primer. Dues victòries i una gran derrota en els tres darrers partits. Victòries ajustades tant a Sant Llorenç com a Ses Pesqueres, essent aquest partit el més emocionant per les alternances en el marcador amb un 1-3 i un 3-4 pels forans, però la fe i les ganes de guanyar dels de Sebastià Massanet es va veure recompensada amb el triomf final.

## Benjamins F-7

Artà 8 - Sineu 1

Gols: Jose (4), Gines (2), Pau, Obrador

Alineació: David, Obrador, Terrassa, Toni Arnau, Coll, Pau, Gines, Gil, Jose, Bernat, Pedro Vicens

Sineu 3 - Artà 4

Gols: Obrador (2), Gines, Pau

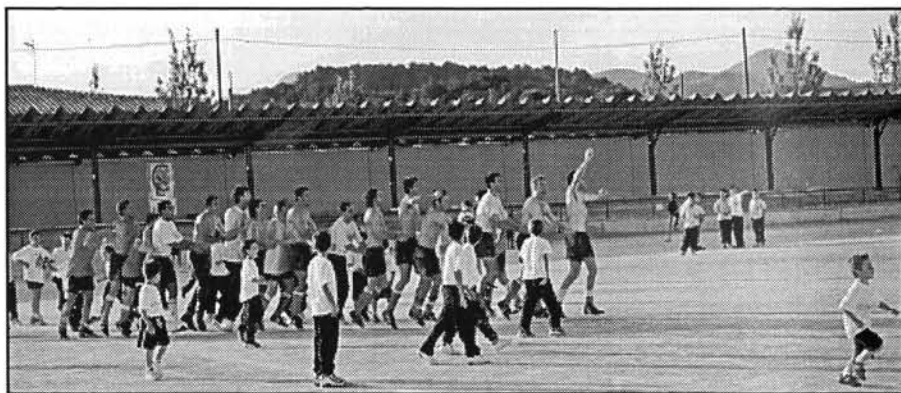
Alineació: David, Grillo, Terrassa, Toni



Passadís dels demés jugadors a la sortida dels campions del vestuaris.



Part de l'antiga plantilla en el moment de la treta d'honor per Antoni "Figuereta"



Disbauxa dels jugadors una vegada acabat i guanyat el partit

Arnau, Coll, Gines, Pau, Obrador, Gil, Jose, Bernat, Pedro Vicens

Confrontació a doble partit eliminatòria corresponent a la Copa President i que

fou clarament favorable pels nins de Manolo Cruz ja que s'imposaren en els dos partits, clarament a Ses Pesqueres i un poc ajustada a Sineu, però victòries a la fi

**Comercial**

**CLADERA**

**MAQUINARIA  
AGRICOLA**

**TEL. 55 58 11**

**SERVICIO TÉCNICO  
Y RECAMBIOS**

Tel. 55 58 11 - Fax 84 39 92

C/. Menestrals, 11  
Polígono Industrial  
**MANACOR**

**ARTÀ**

C/. Ciutat, 26  
Tel. 83 61 48



**MASSEY FERGUSON**

TRACTORES, COSECHADORAS, ETC.



**condor**

MOTOAZADAS

**BATLLE**

EMPACADORA Y ROTOEMPACADORA



i opció a seguir en competició i molt ens sembla que si segueixen per aquest camí arribaran molt enfora, inclús a la final.

L'Artà i el Sant Salvador acudiren al poble veïnat de Capdepera a participar en el **III Memorial Ramon de ses Cuines**, els primers en edat de segon any i els segons en edat de primer any amb alguns pre-benjamins, inclús. Ambdós equips resultaren vencedors en la seva categoria guanyant els dos partits, desfermant una gran alegria entre tots els jugadors i acompanyants. Els resultats que es donaren foren aquests:

S. Salvador 2 - P. Cristo 0, gols de Font i Nadal

S. Salvador 3 - Escolar 0, gols de Font, Ismael i Dani

Artà 2 - P. Cristo 0, gols de Pau

Artà 2 - Escolar 1, gols de Pau i Jose.



Els dos equips de Futbol-7 en el pavelló de Capdepera amb els trofeus de campions del **III Torneig Ramon "de ses cuines"**.

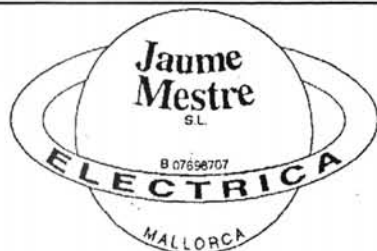
## Excursió a Madrid

L'equip cadet va fer durant la temporada un fons econòmic per realitzar un viatge a la conclusió de la mateixa. El lloc triat va ser Madrid i el feren els dies 15, 16 i 17 de maig per assistir al partit Reial Madrid-Betis. En la capital foren rebuts i acompanyats per Antonio Mezquita, persona arxiconeguda a Artà i que està integrat en el cos tècnic del futbol base del Reial Madrid. Pel que ens han comentat els que hem pogut parlar s'ho passaren d'allò més bé. Visitaren la Ciudad Deportiva del conjunt merengue i en quedaren meravellats per la seva grandiositat i instal·lacions. En ella pogueren departir i xerrar molta estona amb Buyo i Chendo els quals surten a la fotografia que reproduïm, junt als nostres cadets. Ja en el Bernabeu visitaren una exposició dels més prestigiosos trofeus conquerits per l'equip blanc i que es feia en vísperes de la final de la Copa d'Europa que com ja se sap va guanyar brillantment el Reial



Madrid. També visitaren el més representatiu de la ciutat i que no va poder ser tot el que desitjaven ja que disposaven de pocs dies però disfrutaren tant com pogueren. Pel que ens han comentat Josep Cabrer i Sebastià Massanet, que foren els acompanyants junt a Manolo Fernández,

el comportament dels nins fou exemplar i pensen repetir la propera temporada. Pregaren també tant en Josep com en Sebastià, que des de les pàgines de **Bellpuig** volen donar un gran reconeixement i les més sinceres gràcies a Antonio Mezquita per les atencions que va tenir amb el grup artanenc.



CALA RATJADA  
C/ Méndez Núñez, 16 - Bajos  
Tel. 56 37 95

ARTÀ  
C/ Ciutat, 46  
Tel. 83 61 80  
Fax 83 52 70

**INSTALACIONES Y  
REPARACIONES ELÉCTRICAS.  
ILUMINACIÓN.  
ELECTRODOMÉSTICOS.  
TELICO: FAX Y TELÉFONOS**

## Entrevista a Bernadí Palou, entrenador del C.E. Artà

Acudim a Ses Pesqueres al darrer entrenament del C.E. Artà per, a la conclusió del mateix, dialogar uns minuts amb l'entrenador Bernadí Palou, qui molt amablement ens va atendre.

**Bellpuig:** Bernadí, el primer que voldríem és que ens fessis una valoració de la temporada que ha representat el títol de campió i ascens pel C.E. Artà.

**Bernadí Palou:** Ha estat una bona campanya, amb alguns alts i baixos. El planter ha respost al que d'ells esperava i el que sent és que alguns jugadors que iniciaren la temporada abandonaren la disciplina del Club.

**B:** Efectivament es va iniciar la temporada amb un planter ample i al final es va haver d'anar a cercar juvenils. Quin ha estat el motiu?

**B.P.:** Tenc clar que juguen els que assisteixen als entrenaments. Per qualitat que tenguí un jugador, sense entrenar no entra en la meua manera i forma d'actuar en el futbol actual. Potser aquest va ser el motiu que els va fer prendre la decisió d'abandonar la disciplina del Club, ja que no assistien amb assiduitat als entrenaments.

**B:** A tu, la poca assistència als entrenaments, no t'alterava el treball i et desmoralitzava un poc?

**B.P.:** Efectivament que m'afectava la

moral, sols compensada per la bona campanya que anàvem realitzant. Quant al pla d'entrenament sí que el vaig haver de canviar bastantes vegades ja que preparava l'entrenament per a un nombre determinat de jugadors i després l'havia de canviar en no assistir el nombre que havia previst. Ara bé, els que assistien ho feien amb ganes de fer feina i m'ajudaven a fer-ho amb gust i han demostrat estar molt motivats, que feien bon equip i s'ha demostrat essent campions.

**B:** Per a tu quin o quins han estat els millors partits i on es va decidir el campionat. Potser a Inca contra el Constància pel clar resultat?

**B.P.:** El d'Inca va ser un d'ells, però el de Calvià va ser dels que en vaig quedar més satisfet. Vàrem estar molt ben posicionats en el camp i fèrem bon futbol, sense deixar de mencionar el de Sa Pobla i el del sempre difícil camp del Marratxí, aquest potser més de lluita que de bon futbol i pel que fa als negatius, oblidar el partit contra el Patronato a Ses Pesqueres.

**B:** Els juvenils que has usat han respost al que esperaves d'ells?

**B.P.:** Efectivament, un poc millor del que esperava, ja que no s'han arrufat i han assimilat bastant bé el canvi de categoria.

**B:** Per part de la directiva, has tengut sempre el suport que has necessitat?

**B.P.:** Sempre m'he sentit amb el seu

suport i sense cap problema i m'han fet costat en totes quantes decisions he pres.

**B:** Voldríem valorassis l'estructura i actuació del futbol base del C.E. Artà de cara al futur.

**B.P.:** Per a mi és digne de molt elogi ja que és lúnica forma que surtin jugadors, que comencin de molt joves, i no haver de gratar-se la butxaca ni tirar de talonari ja que ni així s'aconsegueixen objectius per tenir un bon equip.

**B:** Pregunta obligada: seguiràs la propera temporada entrenant el C.E. Artà? Te n'ha xerrat la directiva d'aquest tema?

**B.P.:** Hem tengut uns primers contactes però no s'ha concretat res; disfrutem per uns dies de la joia per l'ascens. Ara bé, per mi no hi hauria inconvenient, malgrat que he de fer molt de camí. Però si ets a gust, et dus bé amb la directiva, jugadors i una afecció que sempre ens ha animat i la que més ve al camp, comparada amb totes les que hem visitat, em sent compensat però ja dic que n'hem de seguir xerrant.

**B:** Bernadí, crec que hem abordat molt temes, algun n'haurem deixat enrera, però sols ens resta per part de Bellpuig donarte l'enhorabona per l'ascens aconseguit i que no sigui el darrer.

**B.P.:** Gràcies a vosaltres.

**VIDRIO ALUMINIO SANEAMIENTO**  
**VIALSA**

**Ctera. Santa Margalida, 57 -Tel. i Fax: 971-83 66 35**  
**ARTÀ (Mallorca)**

**LLISTA DE NOCES - ELECTRODOMÈSTICS - JUGUETERIA**

*Comercial Sansaloni*

**OBJECTES REGAL**

C/ RECTA, 2 TEL. 971 83 62 93 - ARTÀ

## Futbol sala

### El Sanimetal campió del torneig

Els equips del Sanimetal i Containers Llevant disputaren la final del torneig de futbol-sala. El resultat va ser contundent ja que el Sanimetal es va imposar per 4 a 1.

Una final esperada pel que es va veure durant tota la fase regular ja que els dos equips es classificaren per jugar les semifinals i arribaren a la final sense tenir gairebé problemes.

El torneig es va decantar a favor del Sanimetal, el qual va jugar amb molta seriositat, i així tornà guanyar per segona vegada el trofeu. La crònica del partit es pot resumir en un plantejament per part dels dos equips com a de tanteig. La primera meitat va acabar amb avantatge d'un gol a zero a favor del Sanimetal. La segona part va ser un poc més moguda i només l'error del Sanimetal, al tancar-se defensivament, va suposar l'empat al marcador, però la resposta fou immediata i als pocs minuts es tornaren avançar amb



Equip Campió SANIMETAL

altres gols que propiciaren la victòria.

Victòria per tant del Sanimetal que va demostrar un millor conjunt, essent l'equip més regular del torneig.

Aprofitam l'avinentsa per felicitar el SANIMETAL per l'èxit aconseguit aquesta temporada.

La revista **Bellpuig** demana disculpes per no haver publicat aquesta notícia abans. El motiu ha estat en un principi per error informàtic i també per manca d'espai.



## Electro Mecánica ARTÀ, S.L.

(Guillermo Canet Dalmau)

Carrer 31 de Març, 24

Tel. 971 835347 - Mòbil: 929 808517

07570 ARTÀ



O 100000 KMs



Maxima QX

Des de 4.051.000 pts



Micra

Des d'1.064.000 pts



Terrano II

Des de 3.047.000 pts.



Primera

Des de 2.265.000 pts.



200 SX

Des de 4.683.000 pts.



Serena

Des de 2.398.000 pts.



Almera

Des d'1.598.000 pts.

Exposició permanent  
al mostrador sobre el nostre taller.  
**VENIU A CONDUIR**  
**VENIU A DISFRUTAR I A VEURE ELS**  
**NOUS MODELS ALMERA**



## Racó

Corria l'any 1941 o 1942, no ens han sabut aclarir cert la data de la fotografia que avui publicam dels *Cavallets* de l'entranyable festa de Sant Antoni de Pàdua, que dins pocs dies celebraran els Pares Franciscans al nostre poble.

Segons informació d'un dels retratats, i cosa que molta gent pot recordar, per aquells temps només hi havia un grup de cinc cavallets que el matí del dissabte de la festa recorrien els nostres carrers, fent la tradicional acapte. Al vespre sortien, acompanyant la Carrossa de Sant Antoni, i el matí del dia de la festa anaven a la Sala a cercar l'Autoritat (frase acostumada), per assistir a l'Ofici al Convent.

Els cinc *cavallets* que avui presentam i que ben segur tothom reconeixerà amb poc esforç eren els següents:

D'esquerra a dreta:

Joan Servera (De Sa Carbonera), avui Vicari Episcopal de la nostra Església Diocesana.



Miquel Capó (fill dels sabaters Benets) que fa molts anys viu a Alaró.

Pepín Gracia (aquest era fill d'un Guàrdia Civil que visqué molts anys a Artà). Era la Dama.

Macià Llaneras (Gallineta) viu fa molt de temps a la Colònia de Sant Pere.

Sebastià Amorós (Creu Vella) avui copropietari i regent del famós Restaurant d'Es Serral.

## ENDEVINALLA de Pere Xim

Solució a la publicada:  
**Es Temps**

Hermosos són els ninets  
més si ells van ben mudats,  
de grans juguen a soldats  
de petits, a cavallets.

Ho enllesteixen bé els frarets  
amb flors i rams adornats  
als jocs, molts han d'estar drets  
acabant amb focs rituals.

## Els Gorans



**TORNAREM EL DIA 26/VI**